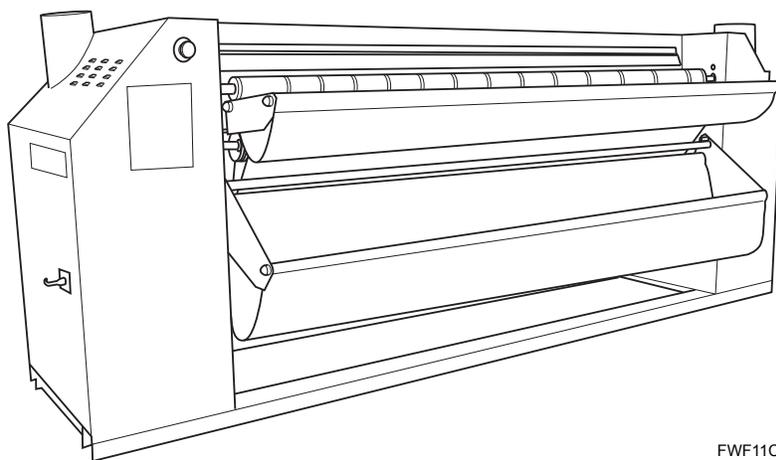


Calandre à rouleau chauffant

Modèles à rouleau de 500 mm (20 pouces)

Voir l'identification des modèles à la Page 4



FWF11C

Installation / Fonctionnement

Traduction des instructions originales

Conserver ce mode d'emploi pour toute consultation ultérieure.

(En cas de changement de propriétaire, ce manuel doit accompagner la machine.)

**Alliance**
Laundry Systems

www.alliancelandry.com

N° réf. 130005FRR11
Août 2013



AVERTISSEMENT

POUR VOTRE SÉCURITÉ, veuillez à bien respecter les indications de ce manuel afin de minimiser les risques d'incendie ou d'explosion ou d'écarter les dangers de dommages matériels, corporel ou de mort.

W033FR

- Ne pas entreposer ni utiliser d'essence ou autres gaz et liquides inflammables au voisinage de cet appareil ou de tout autre.
- **QUE FAIRE EN PRÉSENCE D'UNE ODEUR DE GAZ :**
 - Ne pas tenter d'allumer un quelconque appareil.
 - Ne toucher à aucun interrupteur électrique ; ne pas utiliser de téléphone dans le bâtiment.
 - Évacuer le local, la bâtiment ou la zone de tous ses occupants.
 - Téléphoner immédiatement à la compagnie de gaz depuis une maison voisine. Suivre les instructions de la compagnie de gaz.
 - Si la compagnie de gaz n'est pas joignable, appeler les pompiers.
- L'installation et l'entretien doivent être effectués par un installateur agréé, un service de réparation ou la compagnie de gaz.

W052R1FR

IMPORTANT: L'acheteur veillera à s'informer auprès de la compagnie de gaz locale de la démarche à suivre au cas où l'utilisateur de l'appareil détecterait une odeur de gaz. Les instructions de la compagnie de gaz ainsi que les avis **SÉCURITÉ** et **AVERTISSEMENT** ci-dessus doivent être affichés de façon bien visible près de l'appareil.

POUR VOTRE SÉCURITÉ

Ne pas entreposer ni utiliser d'essence ou autres gaz et liquides inflammables au voisinage de cet appareil ou de tout autre.

W053FR

Table des matières

| | |
|---|----|
| Introduction | 4 |
| Coordonnées | 4 |
| Identification du modèle | 4 |
| Consignes de sécurité | 5 |
| Explications des consignes de sécurité | 5 |
| Notice de sécurité | 8 |
| Instructions importantes sur la sécurité | 9 |
| Installation | 11 |
| Inspection de préinstallation | 11 |
| Dimensions hors tout et branchements | 12 |
| Matériels nécessaires | 13 |
| Emplacement | 13 |
| Soulèvement de la calandre | 14 |
| Déplacement de la calandre avec des rouleaux | 15 |
| Installation électrique..... | 16 |
| Instructions de mise à la terre | 16 |
| Branchement électrique | 17 |
| Raccordement au gaz..... | 18 |
| Spécifications techniques relatives au gaz pour les modèles CE | 19 |
| Pression d'alimentation | 19 |
| Pression d'admission | 19 |
| Conversion selon le gaz..... | 20 |
| Réglages et débit pour les modèles non-CE | 21 |
| Réglages et débits pour les modèles CE | 21 |
| Exigences d'échappement | 22 |
| Aération individuelle | 23 |
| Raccordement à la vapeur..... | 24 |
| Emplacement des raccords de vapeur | 24 |
| Exigences pour raccordement à la vapeur | 24 |
| Premier démarrage..... | 25 |
| Fonctionnement | 28 |
| Mode d'emploi des modèles à microprocesseur postérieurs à octobre 2003 | 28 |
| Commandes de fonctionnement..... | 28 |
| Procédures avant fonctionnement | 29 |
| Mode d'emploi..... | 29 |
| Mode d'emploi des modèles électromécaniques antérieurs à septembre 2003..... | 31 |
| Commandes de fonctionnement..... | 31 |
| Procédures avant fonctionnement | 32 |
| Mode d'emploi..... | 32 |
| Réglage de la chaleur du cylindre..... | 34 |
| Procédures en cas de coupure d'électricité | 35 |
| Alarmes..... | 35 |
| Débit d'air insuffisant (modèles à gaz uniquement)..... | 35 |
| Barre d'arrêt d'urgence | 36 |
| Commande à microprocesseur | 36 |

© Copyright 2013, Alliance Laundry Systems LLC

Tous droits réservés. Cette publication ne saurait être reproduite ou transmise, même partiellement, sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit sans l'autorisation expresse écrite de l'éditeur.

| | |
|---|----|
| Alarme thermique de ventilateur | 36 |
| Alarme du régulateur de vitesse..... | 36 |
| Pas de flamme (Modèles à gaz CE uniquement) | 36 |
| Surchauffe ou capteur débranché..... | 36 |
| Périodes prolongées de non-utilisation | 36 |
| Entretien | 37 |
| Machines chauffées à la vapeur | 37 |
| Réglage de la tension des rubans d'entraînement | 37 |
| Réglage de la tension des rubans de retour..... | 38 |
| Réglage de la pression du rouleau presseur | 39 |
| Réglage de la tension de la chaîne d'entraînement du rouleau presseur..... | 39 |
| Inspection du thermostat..... | 40 |
| Nettoyage des raclours..... | 40 |
| Paraffinage du cylindre de repassage | 41 |
| Retirer la rouille du cylindre de repassage | 41 |
| Entretien périodique..... | 41 |
| Tous les jours | 41 |
| Chaque semaine | 41 |
| Toutes les 200 heures | 42 |
| Toutes les 2000 heures..... | 42 |
| Remplacement des rubans d'entraînement..... | 43 |
| Remplacement des rubans de retour | 45 |
| Remplacement des rouleaux de soutien..... | 46 |
| Modèles postérieurs à juillet 2007 | 47 |
| Remplacement des rouleaux latéraux | 47 |
| Dépannage des problèmes de repassage | 48 |
| Dépannage du module d'allumage (Modèles à gaz de 120 Volts uniquement) | 50 |
| Utilisation du voyant LED pour le dépannage..... | 50 |
| Contrôle du système d'allumage | 51 |
| Contrôle du fonctionnement des interrupteurs de dépression..... | 51 |

Introduction

Coordonnées

En cas de nécessité d'entretien, contacter le centre de service après-vente agréé le plus proche.

Si vous n'arrivez pas à trouver un centre de réparation agréé ou que vous n'êtes pas satisfait des réparations ou de l'entretien de votre lave-linge, contactez :

Alliance Laundry Systems

Shepard Street

P.O. Box 990

Ripon, WI 54971-0990

États-Unis

www.alliancelaundry.com

Téléphone : +1 (920) 748-3121 Ripon, Wisconsin

+32 56 41 20 54 Wevelgem, Belgique

Lors de tout appel ou courrier concernant le sèche-linge, **VEILLER À INDIQUER LES NUMÉROS DE MODÈLE ET DE SÉRIE**. Le numéro de modèle et le numéro de série figurent sur la plaque signalétique. L'emplacement de la plaque signalétique est indiqué sur la *Figure 1*.

Date d'achat _____

Numéro de modèle _____

Numéro de série _____

Veillez inclure une photocopie de votre contrat de vente et tous les reçus d'entretien.



AVERTISSEMENT

Pour réduire les risques de blessures graves ou de mort, NE PAS réparer ou remplacer des pièces ni tenter d'intervenir sur l'appareil autrement que conformément aux consignes spécifiques du manuel d'entretien ou autres guides de réparation destinés à l'utilisateur et à condition de comprendre ces consignes et d'être capable de les exécuter.

W329FR

Si vous avez besoin de pièces de rechange, contactez le vendeur de votre séchoir à tambour ou composez le + 1 (920) 748-3950 ou +32 56 41 20 54 pour le nom et l'adresse du distributeur de pièces autorisé le plus proche.

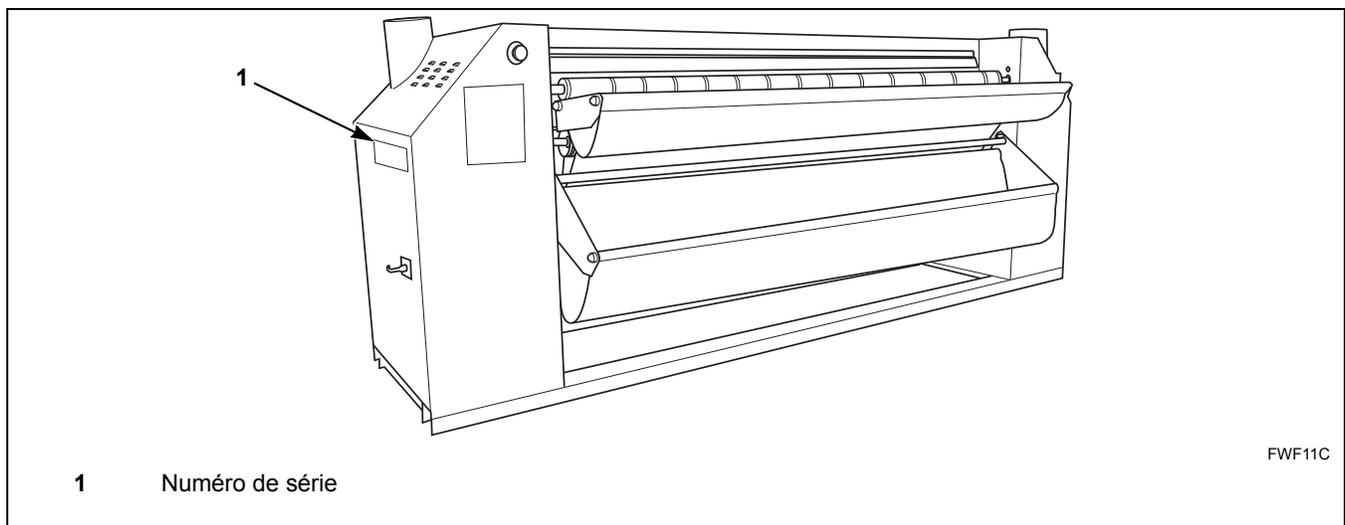


Figure 1

Identification du modèle

Les informations contenues dans ce manuel concernent les modèles suivants :

UD20F075

UD20F098

UD20F126

Consignes de sécurité

Explications des consignes de sécurité

Des mises en garde (« DANGER », « AVERTISSEMENT » et « ATTENTION »), suivies d'instructions particulières, figurent dans ce manuel et sur des autocollants de la machine. Ces mises en garde ont pour objet d'assurer la sécurité des exploitants, utilisateurs, réparateurs et personnels d'entretien de la machine.

| | |
|---|---------------|
|  | DANGER |
| Indique un danger imminent qui, s'il n'est pas évité, provoquera des blessures graves, voire mortelles. | |

| | |
|--|----------------------|
|  | AVERTISSEMENT |
| Indique un danger qui, s'il n'est pas évité, pourrait provoquer des blessures graves, voire mortelles. | |

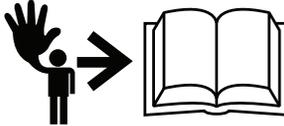
| | |
|--|------------------|
|  | ATTENTION |
| Indique un danger qui, s'il n'est pas évité, pourrait provoquer des blessures bénignes ou modérées, ou des dégâts matériels. | |

D'autres messages (« IMPORTANT » et « REMARQUE ») sont également utilisés, suivis d'instructions particulières.

IMPORTANT : Le terme « IMPORTANT » est employé pour informer le lecteur de procédures particulières susceptibles, si elles ne sont pas suivies, de produire des dégâts mineurs sur la machine.

REMARQUE : « REMARQUE » sert à communiquer des renseignements sur l'installation, le fonctionnement, l'entretien ou la réparation qui sont importants mais n'impliquent aucun danger particulier.

Des étiquettes et des panneaux de sécurité sont également placés sur la machine. Ces étiquettes et panneaux de sécurité fournissent une information partielle. Lorsque nécessaire, des explications plus détaillées sont fournies ci-dessous. La lisibilité de ces panneaux doit être vérifiée et ils doivent être remplacés s'ils sont endommagés, illisibles ou manquants. Consulter la rubrique *Entretien* de ce manuel pour la planification de l'entretien périodique. Consulter le manuel des pièces détachées pour des informations concernant les commandes.

| | |
|--|--|
|  | ATTENTION |
| Dans le but d'éviter tous risques d'accidents, lire le manuel avant installation, utilisation, maintenance ou entretien de la machine. | |
| ATENCIÓN | WARNING |
| Para evitar todo riesgo de de accidente, leer el manual antes instalacion, utilizacion, limpieza de la maquina. | To prevent serious injury or death, read machine manuals before installing, operating, servicing or clean machine. |

W811

| | |
|--|---|
| WARNING |  |
| Hot rollers can catch hand or clothing and cause severe injury. Immediately shut off heat and power before attempting to free jammed flatwork. Do not contact moving rolls or heated parts. | |
| CAUIDADO | |
| Los rodillos calientes pueden atraparle la mano o las prendas y causar lesiones graves. Deconecte inmediatamente la calefaccion or y la electricidad antes de intentar extraer la ropa atascada. No toque los rodillos en movimiento ni las piezas calientes. | |
| ATTENTION | |
| Les rouleaux chauds peuvent attraper les mains et les vêtements et causer de sévères blessures. Stopper immédiatement le chauffage et l'énergie avant d'essayer de libérer le linge. Ne jamais être en contact avec les rouleaux en rotation ou les éléments chauds. | |

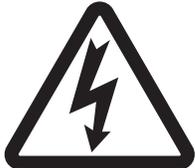
W807

| | |
|--|---|
| ⚠ WARNING | |
| DISCONNECT POWER AND OTHER UTILITIES BEFORE SERVICING REMOVING JAMS ADJUSTING OR OTHERWISE WORKING ON THIS EQUIPMENT. DO NOT OPERATE WITHOUT GUARDS. | |
|  |  |
|  |  |
| ⚠ CUIDADO | |
| DESCONECTE LA ENERGIA Y UTILIDADES ANTES DE EFECTUAR SERVICIOS. EXTRAER PRENDAS ATASCADAS. NO OPERE SIN SEGURIDADES. | |
| ⚠ ATTENTION | |
| DECONNECTER L'ELECTRICITE ET AUTRE ENERGIE AVANT TOUTE INTERVENTION DE MAINTENANCE SUR CET APPAREIL. NE JAMAIS TRAVAILER SANS LES SECURITES PREVUES SUR CETTE MACHINE. | |

W808

| | | |
|--|--|---|
|  | ⚠ WARNING |  |
| ⚠ AVERTISSEMENT | | |
| <ul style="list-style-type: none"> ● This dryer-ironer must be exhausted to the outdoors. ● Exhaust ductwork should be examined and cleaned, if necessary, every three months after installation. ● Do not distort thimble when installing ductwork. Make sure thimble vanes open and close freely after ductwork has been installed. | <ul style="list-style-type: none"> ● L'évacuation de la sècheuse doit s'effectuer vers l'extérieur. ● Après installation, le conduit d'évacuation doit être vérifié et nettoyé tous les trois mois selon besoin. ● Ne pas fausser le dispositif d'assemblage pendant l'installation du conduit d'évacuation. S'assurer que le moteur de ventilation tourne dans le bon sens (flèche du moteur). | |

W809

| |
|---|
| WARNING! |
| HIGH VOLTAGE INSIDE |
| DISCONNECT MAIN POWER BEFORE REMOVING COVER. ONLY SPECIALLY TRAINED PERSONNEL SHOULD TURN POWER ON WHEN COVER IS REMOVED. |
| ATTENTION! |
| HAUTE TENSION A L'INTERIEUR |
| COUPER L'ALIMENTATION ELECTRIQUE AVANT DE RETIRER CE PANNEAU. SEULEMENT UN TECHNICIEN QUALIFIE PEUT REMETTRE SOUS TENSION APRES AVOIR REMONTE CE PANNEAU. |
|  |

W812



FWF 136N

PUSH TO STOP IRONER
PRESIONE PARA PARAR
POUSSER POUR ARRÊTER LA MACHINE

FWF137N

| ATTENTION | IMPORTANT | IMPORTANTE | ACHTUNG |
|---|---|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - Utiliser impérativement toute la longueur du cylindre. Pour petites pièces, engager alternativement de gauche à droite. - Ne jamais arrêter la machine à plus de 80 degrés. Laisser refroidir en marche avant arrêt complet. - Cette machine nécessite un entretien minimum et régulier. Avant chaque mise en route, vérifier le bon contact du support soie avec le cylindre. Au maximum, toutes les 200 heures, il est impératif: <ul style="list-style-type: none"> - de nettoyer les ventilateurs, - de vérifier la propreté des conduits d'extraction, - de graisser les chaînes, poulies et paliers, - de vérifier la tension des sangles d'engagements et de repassage. <p style="text-align: center;">Se reporter à la notice d'entretien.</p> | <ul style="list-style-type: none"> - Please use the entire length of the cylinder. For small pieces, feed alternating from the left to right. - Never stop the machine when temperature is over 80 Celsius (176 Fahrenheit). Cool down the machine before switching it off. - This machine needs minimum and regular maintenance. Before each start up check the contact between the thermostat probe heater and the cylinder. Every 200 hours of work, it is imperative to: <ul style="list-style-type: none"> - Check and clean venting. - Lubricate the chains, the pulleys and the bearings. - Check the tension of the binding on hosing belts. <p style="text-align: center;">Please read the maintenance book for complete information.</p> | <ul style="list-style-type: none"> - Utilizar toda la longitud del cilindro. Introducir las piezas pequeñas de ropa alternando de izquierda a derecha. - No parar la máquina con una temperatura superior a 80C. Enfriar la máquina antes de detenerla. - Esta máquina necesita un mantenimiento mínimo y regular. Antes de cada empleo comprobar la limpieza entre el soporte del termostato y el cilindro. Cada 200 horas de trabajo es necesario: <ul style="list-style-type: none"> - Limpiar la ventilación. - Comprobar la limpieza de los tubos de extracción. - engrasar las cadenas, poleas y rodamientos. - Comprobar la tensión de las bandas de entrada y de planchado. <p style="text-align: center;">Leer el libro de mantenimiento.</p> | <ul style="list-style-type: none"> - Bitte nutzen Sie die ganze Zylinderlänge. Für kleinen Stück, alternativ links zu recht einstecken. - Die Maschine nie über 80C außer Betrieb setzen. Bitte die Maschine abkühlen lassen bevor stoppen. - Diese Maschine braucht regelmäßige und Minusdichtung. Vor jedem Starten, Kontakt des Temperaturfühler mit dem Zylinder prüfen. Jede 200 arbeitsstunden ist es wichtig: <ul style="list-style-type: none"> - die Entlüftungen zu reinigen, - die Düsens Abzug zu prüfen und reinigen - die Ketten, Rollen und Lager zu ölen, - den Druck von Einsatz- und Biegeländern zu prüfen. <p style="text-align: center;">Bitte die technische Beschreibung lesen.</p> |

W813

ARRET D'URGENCE - STOP - EMERGENCY

FWF138N



AVERTISSEMENT

- **L'installation, l'entretien et/ou l'utilisation de cette machine de façon non conforme aux instructions du fabricant peuvent produire des situations présentant des risques de dommages matériels ou de blessures graves, voire mortelles.**
- **Ne pas réparer ou remplacer des pièces ni tenter d'intervenir sur la machine autrement que conformément aux consignes spécifiques de ce manuel d'installation et de fonctionnement et à condition d'être qualifié pour les exécuter.**
- **Si des fils de terre sont débranchés lors d'une intervention, veiller à bien les rebrancher afin d'assurer une mise à la terre correcte de la machine et de réduire les risques d'incendies, de décharges électriques ou de blessures graves, voire mortelles.**

W566FR

Notice de sécurité

ATTENTION : Instructions pour l'installation.

Lors de son installation, l'appareil doit être mis à la terre conformément aux codes locaux, ou en l'absence de tels codes, au code américain NATIONAL ELECTRICAL CODE, ANSI/NFPA 70, ou encore au code canadien de l'électricité (Canadian Electrical Code), CSA C22.1.

L'installation doit être conforme aux codes locaux ou, en l'absence de tels codes, au code américain relatif au gaz combustible (National Fuel Gas Code), ANSI Z223.1, ou aux codes d'installation canadiens CAN/CSA B149 en vigueur.

La machine et son robinet de gaz individuel doivent être débranchés du circuit d'arrivée de gaz lors de tout essai de pression du circuit à des pressions supérieures à 3,5 kPa (0,5 psi).

Isoler la machine du circuit d'arrivée de gaz en fermant le robinet d'arrêt de l'installation lors de tout essai de pression du circuit de gaz à des pressions égales ou inférieures à 3,5 kPa (0,5 psi).

L'installation doit comprendre un robinet de pression de 1/8 de pouces placé immédiatement en amont du raccordement d'alimentation en gaz de la calandre et permettant le branchement d'un manomètre.

Il est nécessaire de prévoir un apport approprié d'air pour la ventilation et la combustion, ainsi qu'un espace autour des entrées d'air de la chambre de combustion et de ménager des dégagements d'accessibilité pour le fonctionnement et l'entretien de la machine.

Les informations suivantes s'appliquent à l'État du Massachusetts – États-Unis.

- Cet appareil ne peut être installé que par un plombier ou un installateur de gaz licencié dans le Massachusetts.
- Cet appareil doit être installé à l'aide d'un connecteur souple de 91 cm (36 po) de long.
- Lors du branchement de cet appareil sur une conduite de gaz, un robinet d'arrêt à poignée en T doit être installé sur la conduite.
- Cet appareil ne peut être installé dans une chambre ou une salle de bain.

Instructions importantes sur la sécurité

Conserver ces instructions

| | |
|---|----------------------|
|  | AVERTISSEMENT |
| <p>Pour réduire les risques d'incendie, de décharge électrique ou de blessures graves voire mortelles lors de l'utilisation de votre finisseur, respecter les consignes de base suivantes.</p> | |
| W803FR | |

1. Lire le mode d'emploi complet avant d'utiliser le finisseur.
2. Installer le finisseur conformément aux INSTRUCTIONS D'INSTALLATION. Pour brancher correctement le finisseur à la terre, se reporter aux instructions DE MISE À LA TERRE. Toutes les connexions d'alimentation électrique, de mise à la terre et d'approvisionnement en gaz doivent respecter les codes en vigueur dans votre région et doivent être réalisées par un technicien qualifié au besoin. Il est recommandé de faire installer l'appareil par un technicien qualifié.
3. Ne pas installer ni entreposer le finisseur dans un endroit exposé à l'eau et/ou aux intempéries. Le finisseur ne peut pas être utilisé dans une pièce fermée sans alimentation en air suffisante. Au besoin, il est nécessaire d'installer des grilles d'aération dans les portes ou les fenêtres.
4. Les dispositifs d'arrêt d'urgence tels que les barres de protection des doigts et les interrupteurs d'arrêt d'urgence doivent être peints en rouge et clairement indiqués.
5. Si vous détectez une odeur de gaz, coupez immédiatement l'alimentation en gaz et aérez la pièce. Ne démarrez pas l'appareil électrique et n'activez pas de commutateur électrique. N'utilisez pas d'allumette ni de briquet. N'utilisez pas un téléphone dans le bâtiment. Informez l'installateur et, si vous le désirez, le fournisseur de gaz le plus rapidement possible.
6. Pour éviter tout risque d'incendie ou d'explosion, gardez les produits inflammables et combustibles loin de l'appareil. Nettoyez régulièrement le tambour. Le tuyau d'évacuation doit être nettoyé périodiquement par du personnel d'entretien compétent.
7. Ne pas repasser les articles ayant été préalablement nettoyés, trempés ou salis à l'essence, au kérosène, à la cire, à l'huile de cuisson, aux solvants de nettoyage à sec ou autres produits inflammables ou explosifs susceptibles de dégager des vapeurs pouvant s'enflammer ou exploser.
8. Les articles en caoutchouc mousse (mousse latex), les bonnets de bain, les textiles étanches, les articles doublés de caoutchouc ainsi que les vêtements ou les coussins remplis de caoutchouc mousse ne doivent pas être repassés avec le finisseur. Ne pas utiliser cet appareil pour des matériaux en fer dotés d'une température de fusion basse (PVC, caoutchouc, etc).
9. Au début de chaque cycle, toucher le panneau de protection des mains pour vérifier son bon fonctionnement. Le fonctionnement du panneau de protection entraîne l'arrêt immédiat du finisseur. Si cette fonction de sécurité ne fonctionne pas correctement, les employés doivent arrêter le finisseur et avvertir le responsable. Ne pas lancer le finisseur avant que le panneau de protection des doigts ne soit réparé et fonctionne correctement. S'assurer que toutes les autres fonctions de sécurité, y compris les protections et les panneaux, sont en place avant de faire fonctionner le finisseur.
10. Ne pas laisser les enfants jouer sur ou à proximité du finisseur. Cet appareil ne doit pas être utilisé par les jeunes enfants ou les personnes handicapées sans supervision. Il faut surveiller les jeunes enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la sechoir.
11. Ne jamais essayer de retirer, d'ajuster ou de redresser le linge mal inséré ou coincé alors que le finisseur tourne encore. Dans ce cas, l'utilisateur pourrait être happé par le linge et attiré vers le finisseur. Si un article se coince dans le finisseur, mettre ce dernier hors tension avant d'essayer de résoudre le problème. Éviter tout contact avec des surfaces chaudes.
12. N'utiliser le finisseur que pour l'emploi auquel il est destiné, à savoir repasser des tissus. Respectez toujours les instructions d'entretien du fabricant de tissus et utilisez la séchoir uniquement avec des tissus lavés à l'eau.

Consignes de sécurité

13. Suivez toujours les instructions figurant sur les emballages des produits nettoyants et d'aide au nettoyage. Respectez tous les avertissements et les précautions. Pour réduire les risques d'empoisonnement et de brûlures chimiques, toujours gardez ces produits hors de portée des enfants (de préférence dans un placard verrouillé).
14. N'utilisez pas d'assouplissants ni de produits antistatiques à moins que leur utilisation soit recommandée par le fabricant du produit.
15. Protégez-vous et vos collègues en vous assurant de bien respecter les consignes de sécurité et de fonctionnement. Lire et respecter toutes les étiquettes de sécurité et les avertissements. Apprendre à connaître tous les aspects de l'équipement, pourquoi il est chaud, quelles parties bougent, tous les dispositifs d'arrêt et toutes les procédures d'urgence. Ne pas s'approcher des pièces chaudes ou en mouvement. Ne pas porter de vêtements amples, pullovers, bijoux ou cravates à proximité du finisseur.
16. NE PAS utiliser le finisseur s'il fume, grince ou si des pièces manquent, sont cassées ou si des protections ou panneaux ont été déposés. NE MODIFIEZ PAS les commandes et ne contournez pas des dispositifs de sécurité.
17. Des réunions de sécurité doivent être organisées régulièrement pour évaluer et mettre à jour les règles à suivre. Si une personne est observée en train de violer les règles, le responsable doit être immédiatement averti. Signaler la non conformité à des règles peut sauver des vies ou éviter de graves blessures.
18. Maintenez la zone entourant l'ouverture d'échappement exempte de toute accumulation de charpie, de poussière et de saleté. Faire nettoyer l'intérieur du finisseur et du conduit d'évacuation à intervalles réguliers par du personnel d'entretien qualifié.
19. À la fin de la journée, coupez toutes alimentations en gaz, en vapeur et en électricité.
20. Ne jamais réparer ou assurer l'entretien du finisseur pendant qu'il fonctionne. Ne jamais faire passer ses doigts au-delà, sous ou derrière la protection de sécurité pour les doigts ou dans une zone à proximité des surfaces chaudes ou des pièces en mouvement sans avoir mis l'interrupteur du finisseur hors tension et débrancher son alimentation. Respectez cette consigne à chaque fois que vous repassez à l'aide du finisseur afin d'éviter de vous blesser à cause de la chaleur dégagée par le finisseur et/ou de la pression exercée.
21. Lorsqu'il travaille sur le finisseur, les employés doivent travailler en tandem afin de se protéger mutuellement.
22. Ne pas réparer ou remplacer des pièces ni tenter de réparer ou d'assurer l'entretien du finisseur à moins que cela ne soit spécifiquement recommandé dans les consignes spécifiques du manuel d'entretien ou autres guides de réparation destinés à l'utilisateur et à condition de comprendre ces consignes et d'être capable de les exécuter. TOUJOURS débrancher et verrouiller l'alimentation électrique du finisseur avant toute opération d'entretien. Débrancher l'alimentation en coupant le disjoncteur ou fusible correspondant.
23. En cas de doute ne pas le faire. Ne rien faire avant de contacter le responsable ou le service d'entretien ou de maintenance. Seul le personnel qualifié doit réparer ou entretenir le finisseur.
24. L'installation, l'entretien et/ou l'utilisation de cette machine de façon non conforme aux instructions du fabricant peuvent produire des situations dangereuses pour les personnes ou les biens matériels.

REMARQUE : Les AVERTISSEMENTS et les INSTRUCTIONS IMPORTANTES DE SÉCURITÉ du présent manuel ne visent pas à couvrir toutes les conditions et les situations pouvant survenir. Faire preuve de bon sens, de précaution et d'attention lors de l'installation, de l'entretien et de l'utilisation du finisseur.

Toujours contacter le revendeur, le distributeur, un réparateur ou le fabricant en cas de problèmes ou de situations difficiles à comprendre.

Installation

Inspection de préinstallation

Lors de la livraison, inspecter visuellement l'emballage et les parties de la machine visibles à travers l'emballage, pour s'assurer qu'elle n'a pas subi de dégâts pendant le transport.

Si l'emballage ou la machine sont endommagés ou présentent des signes évidents de dommages potentiels, demander au transporteur de noter leur état sur les documents d'expédition avant de signer le reçu d'expédition, ou avertir le transporteur dès que le problème est découvert.

IMPORTANT : Ouvrir l'emballage et vérifier le contenu pièce par pièce à l'aide du bordereau d'emballage.

Notifier dès que possible le transporteur de tous les articles endommagés ou manquants. Une réclamation écrite doit être immédiatement déposée auprès du transporteur si des articles sont endommagés ou manquants.

IMPORTANT : La garantie est nulle et non avenue si la calandre n'est pas installée conformément aux instructions de ce manuel. L'installation doit satisfaire aux caractéristiques techniques et aux exigences indiquées dans ce manuel ainsi qu'aux réglementations en vigueur en matière de raccordement au gaz, de bâtiments municipaux, d'approvisionnement en eau, de câblage électrique et autres dispositions légales. En raison des diverses réglementations, il convient de bien connaître les codes locaux applicables et de procéder à l'installation préalable en conséquence.



AVERTISSEMENT

Pour éviter tous risques d'incendies, d'explosions ou de blessures, cette machine doit uniquement être installée, réglée et démarrée par une équipe de techniciens qualifiés.

W543FR

Il est vivement conseillé à l'acheteur d'être présent lors de l'installation et des premiers tests.

La calandre doit être installée en conformité avec les normes locales et nationales, dans un local bien ventilé. Consulter les rubriques suivantes pour prendre connaissance des procédures adéquates d'installation.

Dimensions hors tout et branchements

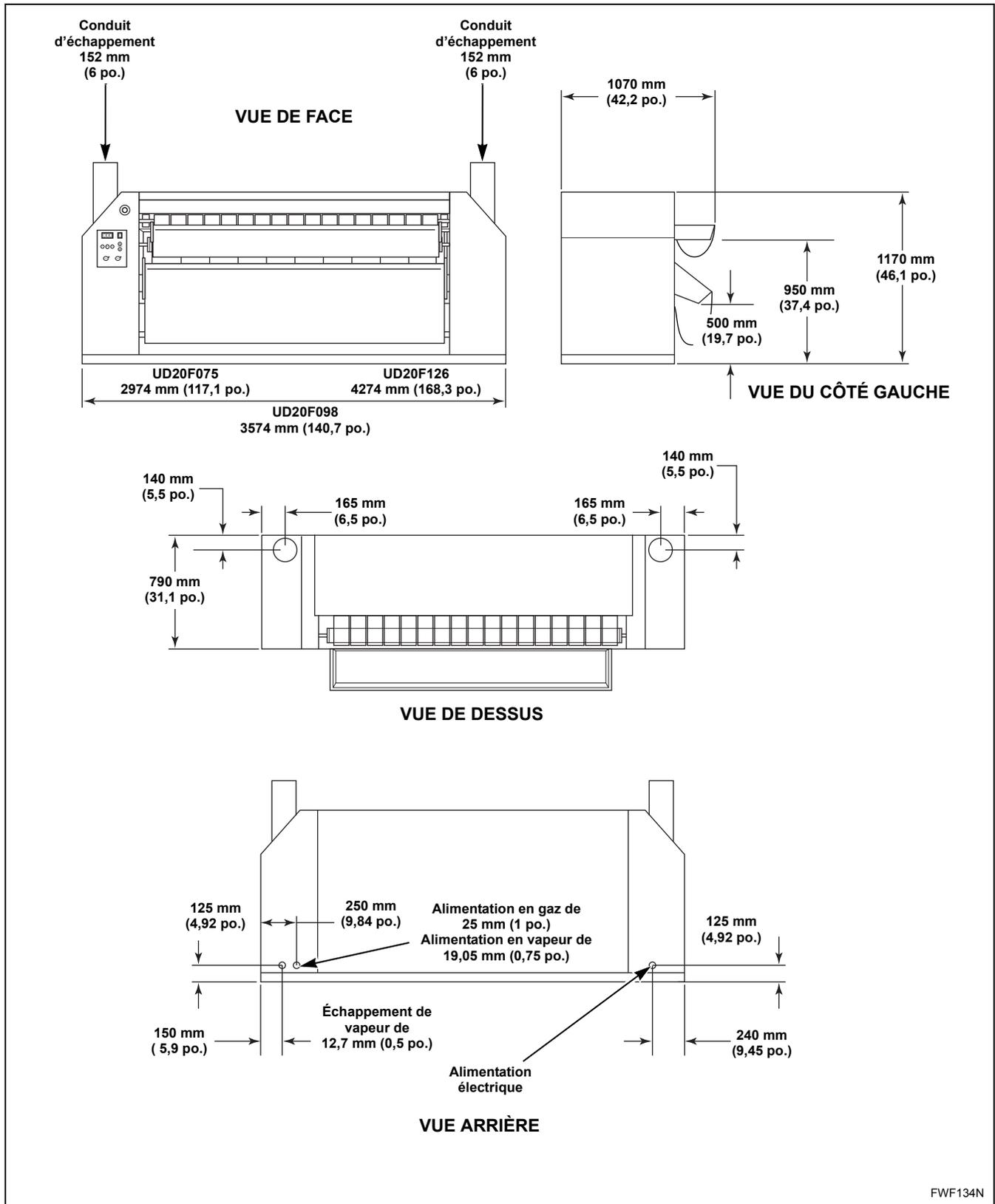


Figure 2

| Modèle | Poids |
|----------|---------------------|
| UD20F075 | 924 kg (2035 lbs.) |
| UD20F098 | 1199 kg (2640 lbs.) |
| UD20F126 | 1473 kg (3245 lbs.) |

Matériels nécessaires

| | |
|------------------|---|
| Tous modèles | Un fusible-sectionneur ou un disjoncteur de ligne (à se procurer sur place) |
| | Levier |
| | Trois rouleaux ou tuyaux de 89 mm (3,5 po.) à 102 mm (4 po.) |
| Modèles à gaz | Un robinet d'arrêt de gaz sur la conduite d'alimentation de chaque calandre (à se procurer sur place) |
| Modèles à vapeur | Un robinet d'admission de vapeur (à se procurer sur place) |

IMPORTANT : Conserver les matériaux combustibles, l'essence, ainsi que les vapeurs et liquides inflammables loin de la calandre.

Emplacement

| | |
|---|----------------------|
|  | AVERTISSEMENT |
| <p>Pour éviter tous risques d'incendies, d'explosions ou de blessures, cette machine doit uniquement être installée, réglée et démarrée par une équipe de techniciens qualifiés.</p> | |
| W543FR | |

| |
|--|
| <p>This machine must be installed in compliance with all local regulations and used only in a room with adequate ventilation air. Important, read manuals before installing, operating, servicing or cleaning machine. Min clearance from both combustible and noncombustible Construction; 4" from back, 20" from side.</p> |
| <p>Cet appareil doit être installé conformément aux réglementations en vigueur et utilisé seulement dans un endroit bien aéré. Lire les notices avant d'installer, utiliser, entretenir ou nettoyer la machine. Espace mini entre machine et matière combustible ou non-combustible: arrière: 4", côté :20"</p> |

FWF141N

IMPORTANT : Transporter la calandre sur la palette jusqu'aux environs du lieu d'installation. Il convient de prendre des précautions raisonnables pendant l'installation.

La calandre est livrée avec la manivelle placée sur le plateau. S'assurer de conserver la manivelle près de la machine pour garantir un accès facile.

REMARQUE : La calandre peut passer par une porte de 813 mm (32 pouces) de largeur, si on démonte ses plateaux.

Pour garantir la conformité, il convient de consulter et de suivre le code du bâtiment, et d'observer les points suivants :

- La calandre doit être installée dans une pièce bien ventilée (surtout en présence de chauffage au gaz), dotée d'un éclairage correct et d'une température ambiante comprise entre 0°C (32°F) et +40°C (104°F).
- Pour être correcte, la mise à niveau doit être faite sur un sol dur et stable, capable de supporter le poids de la machine sur toute sa largeur. Le sol doit être capable de supporter au moins 732 kg/m² (150lb./pi²) pour installer la machine.
- La calandre NE DOIT PAS être installée ni stockée dans une zone où elle risquerait d'être exposée à de l'eau ou aux intempéries.

IMPORTANT : NE PAS bloquer le flux d'air situé à l'arrière du calandre avec du linge ou d'autres articles. Sinon, l'alimentation en air de la chambre de combustion du calandre sera inadéquate.

Un espace suffisant doit être laissé autour de la machine afin de permettre son fonctionnement correct.

- Un espace minimum de 102 mm (4 pouces) doit être laissé à l'arrière pour permettre la ventilation.
- Prévoir 813 mm (32 pouces) de chaque côté pour l'entretien et la maintenance.
- Laisser un espace suffisant à l'avant pour que l'utilisateur puisse travailler efficacement en toute sécurité.

Installation

Soulèvement de la calandre

La calandre doit être déplacée avec un chariot élévateur à fourche aussi près que possible de l'endroit où elle sera installée. Utiliser un chariot élévateur à fourche de puissance suffisante pour soulever la machine emballée en respectant les consignes suivantes.

IMPORTANT : NE PAS soulever la machine avec des élingues.

1. Placer la fourche sous le centre de la machine (et non PAS vers une extrémité) afin de soulever celle-ci au niveau de son centre de gravité.

IMPORTANT : Soulever la machine d'un côté ou de l'autre risquerait de l'endommager ou d'entraîner un défaut d'alignement.

2. Régler la fourche du chariot en fonction de la longueur et de l'écart maximaux, puis les glisser à fond sous le centre de la palette. Se reporter à la *Figure 3*.

IMPORTANT : La fourche du chariot élévateur doit être insérée à fond sous le centre de la palette pour éviter de renverser la machine.

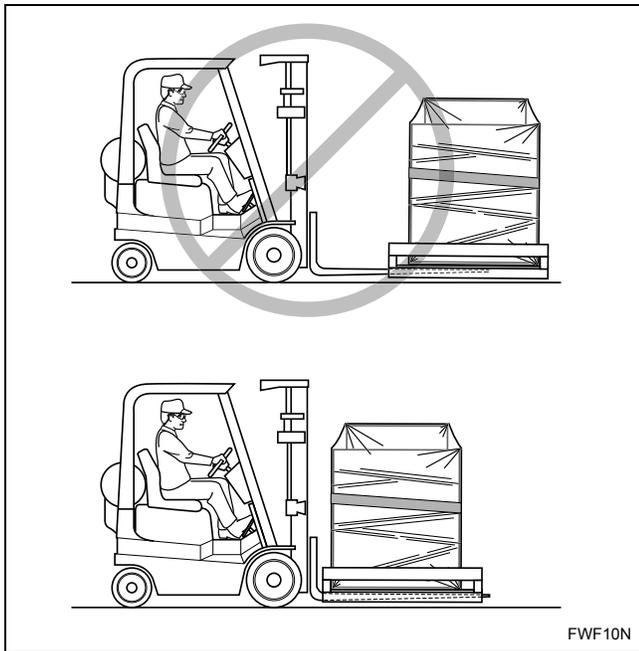


Figure 3

3. À l'aide du chariot élévateur à fourche, soulever avec précaution la machine emballée. Se reporter à la *Figure 4*.

IMPORTANT : NE PAS soulever la machine à plus de 20 centimètres (8 pouces) du sol.

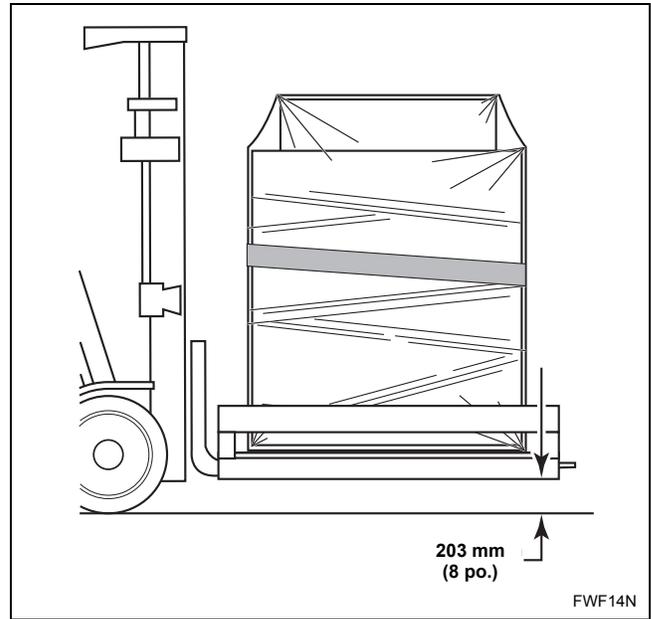


Figure 4

4. La machine emballée doit être déplacée aussi près que possible de l'endroit où la calandre sera installée. Suivre les instructions de la rubrique *Déplacement de la calandre avec des rouleaux*.

IMPORTANT : Pour ne pas risquer d'endommager la machine, NE PAS la renverser ni la laisser tomber pendant sa manipulation.

Déplacement de la calandre avec des rouleaux

Pour déposer la machine du chariot à fourche et la transférer à son emplacement final, il faut au moins trois personnes et trois rouleaux ou tuyaux de 89 mm (3,5 pouces) à 102 mm (4pouces).

IMPORTANT : Au moins trois personnes sont nécessaires pour déplacer la machine. Il convient de soulever et de manipuler correctement la machine afin de ne pas risquer de l'endommager.

1. Suivre les instructions de la rubrique *Inspection de préinstallation*.
2. Retirer l'emballage de protection.
3. Utiliser un levier afin de retirer les butées en bois de la palette. Se reporter à la *Figure 5*.

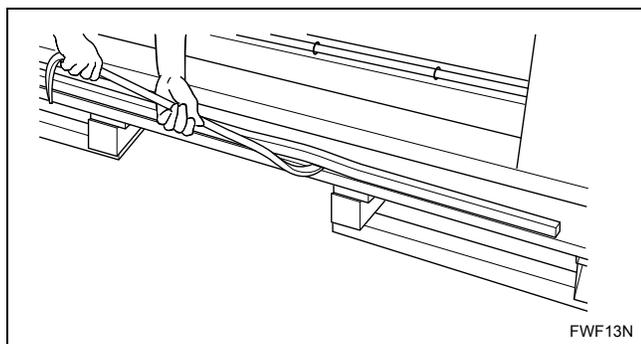


Figure 5

4. Retirer les quatre boulons de transport situés à l'intérieur des panneaux latéraux, qui fixent le bas de la machine sur la palette.
5. Placer deux rouleaux sur le sol près de la machine. Se reporter à la *Figure 6*.
6. Placer le troisième rouleau sur le sol en avant des deux autres et au-delà du bout de la machine.
7. Faire lentement glisser la machine hors de la palette et sur les deux premiers rouleaux, en faisant attention à la maintenir à l'horizontale. Se reporter à la *Figure 6*.

IMPORTANT : NE JAMAIS lâcher la machine pendant son déplacement.

REMARQUE : Si la distance entre la palette et les rouleaux est trop importante pour placer la machine en toute sécurité sur les rouleaux, rajouter une étape supplémentaire en plaçant des cales en bois entre les deux. Les cales en bois doivent toutes être de hauteur identique et moins hautes que la palette mais plus hautes que les rouleaux. Placer progressivement la machine sur les cales en bois puis sur les rouleaux.

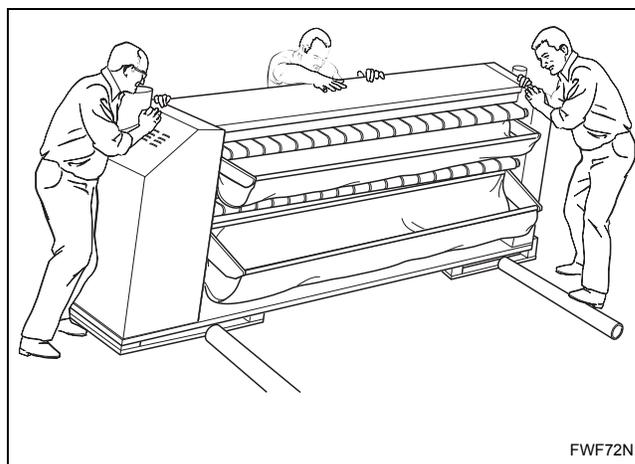


Figure 6

8. Faire rouler lentement la machine en avant de façon à ce qu'elle quitte le premier rouleau, se place sur le second rouleau et progresse vers le troisième rouleau. Se reporter à la *Figure 7*.

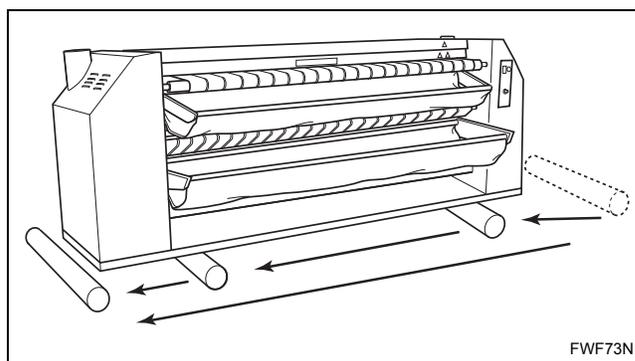


Figure 7

9. S'assurer que la machine reste de niveau à la fois latéralement et d'avant en arrière. Surveiller le niveau latéral en vérifiant le niveau du rouleau chauffant, et non pas celui de la carrosserie.

Installation électrique

| | |
|---|----------------------|
|  | AVERTISSEMENT |
| <p>Pour réduire les risques d'électrisation, d'incendie, d'explosion, de blessure grave ou de mort :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Débrancher l'alimentation électrique du calandre avant toute intervention. • Fermer le robinet d'arrêt du gaz avant d'intervenir sur un calandre à gaz. • Fermer le robinet de vapeur avant d'intervenir sur un calandre à vapeur. • Ne jamais démarrer le calandre si des protections ou panneaux ont été démontés. • Si des fils de terre sont débranchés lors d'une intervention, veiller à bien les rebrancher afin d'assurer une mise à la terre correcte du calandre. <p style="text-align: right;">W814FR</p> <p>Pour réduire les risques d'incendie et d'électrisation, vérifier les procédures de mise à la terre auprès d'un installateur qualifié. Un branchement incorrect du conducteur de terre de l'appareil peut entraîner un risque d'électrisation.</p> <p style="text-align: right;">W068FR</p> | |

IMPORTANT : Les branchements électriques doivent être réalisés par un électricien qualifié, en consultant les données se trouvant sur la plaque de série, les manuels d'installation et le diagramme de câblage fournis avec la machine, conformément aux réglementations électriques locales en vigueur. Installer un disjoncteur de ligne aussi près que possible de la machine. Si plus d'une calandre est installée, chacune doit être munie d'un disjoncteur de ligne individuel.

REMARQUE : Connecter la machine à un circuit de dérivation individuel sur lequel aucun éclairage ou autre équipement n'est branché.

| | |
|--|----------------------|
|  | AVERTISSEMENT |
| <p>Si la calandre doit être entretenue, réparée ou mise hors service, la débrancher en coupant le disjoncteur de ligne.</p> <p style="text-align: right;">W816FRR1</p> | |

Instructions de mise à la terre

REMARQUE : Pour assurer la protection contre les électrisations, cette calandre doit **IMPÉRATIVEMENT** être raccordée à la terre conformément à la réglementation locale en vigueur ou, à défaut, à l'édition la plus récente de la norme National Electrical Code ANSI/NFPA No. 70. Au Canada, les branchements électriques doivent être faits conformément au code canadien Canadian Electrical Code CSA C22.1 dernière édition, ou en conformité avec les codes électriques locaux. Les travaux électriques doivent être effectués par un électricien qualifié.

Ce calandre doit être mis à la terre. En cas de problème de fonctionnement ou de panne, le raccordement à la terre réduit les risques d'électrisation en fournissant un chemin de moindre résistance au courant électrique. Le calandre doit être raccordé à un circuit électrique métallique fixe relié à la terre ou, le cas échéant, un conducteur de mise à la terre doit être tiré parallèlement aux câbles du circuit et raccordé à une prise de terre appropriée.

| | |
|--|----------------------|
|  | AVERTISSEMENT |
| <p>Pour réduire les risques de décharges électriques, mettre le circuit devant être raccordé au calandre hors tension avant d'effectuer tout branchement électrique. Tous les branchements électriques doivent être effectués par un électricien qualifié. Ne jamais tenter de raccorder un circuit sous tension.</p> <p style="text-align: right;">W817FR</p> | |

| | |
|--|------------------|
|  | ATTENTION |
| <p>Lors de toute intervention sur les commandes, étiqueter tous les fils avant de les débrancher. Les erreurs de câblage peuvent présenter des dangers et des problèmes de fonctionnement. Vérifier le bon fonctionnement après toute intervention.</p> <p style="text-align: right;">W071FR</p> | |

Branchement électrique

Pour les États-Unis et le Canada seulement –
REMARQUE : La calandre doit bénéficier d'une protection de circuit de dérivation à installer en conformité avec le code américain National Electrical Code NFPA 70 (au Canada, en conformité avec le code CSA C22.1). Consulter les tableaux ci-dessous pour connaître les exigences et besoins en fournitures (taille des fils).

Pour l'Europe uniquement – **REMARQUE :** La calandre doit bénéficier d'une protection de circuit appropriée à installer en conformité avec les codes électriques régionaux.

IMPORTANT : Les caractéristiques électriques des *tableaux 1, 2 et 3* peuvent être modifiées sans avis préalable. Toujours se référer à la plaque du numéro de série du produit pour connaître les caractéristiques techniques les plus récentes de la machine installée.

REMARQUE : Utiliser uniquement des conducteurs en cuivre.

REMARQUE : Brancher sur un disjoncteur de ligne individuel.

| Modèles électriques | | | | |
|---|----------|---|----------------------|-------------------------|
| Valeur nominale de la plaque signalétique | Modèle | Section des fils | Disjoncteur de ligne | Courant à pleine charge |
| 230/50/3 et 208/240/60/3 | UD20F075 | 4 x 25 mm ² (4 x 2 AWG) | 110 | 87 |
| | UD20F098 | 4 x 70 mm ² (4 x 1/0 AWG) | 150 | 114 |
| | UD20F126 | 4 x 95 mm ² (4 x 3/0 AWG) | 200 | 151 |
| 400/50/3+N | UD20F075 | 5 x 25 mm ² (5 x 4 AWG) | 70 | 50 |
| | UD20F098 | 5 x 25 mm ² (5 x 4 AWG) | 80 | 62 |
| | UD20F126 | 5 x 35 mm ² (5 x 2 AWG) | 110 | 86 |

Tableau 1

| Tous les modèles à gaz | | | |
|---|---|----------------------|-------------------------|
| Valeur nominale de la plaque signalétique | Section des fils | Disjoncteur de ligne | Courant à pleine charge |
| 120/60/1 | 3 x 2,5 mm ² (3 x 14 AWG) | 15 | 7,5 |
| 230/50/3 | 4 x 2,5 mm ² (4 x 14 AWG) | 15 | 5,1 |
| 400/50/3+N | 5 x 2,5 mm ² (5 x 14 AWG) | 15 | 4,3 |

Tableau 2

| Tous les modèles à vapeur | | | |
|---|---|--------------------------------------|-------------------------|
| Valeur nominale de la plaque signalétique | Section des fils | Disjoncteur de circuit de dérivation | Courant à pleine charge |
| 120/60/1 | 3 x 2,5 mm ² (3 x 14 AWG) | 15 | 3,5 |
| 230/50/3 | 4 x 2,5 mm ² (4 x 14 AWG) | 15 | 3 |
| 400/50/3 | 5 x 2,5 mm ² (5 x 14 AWG) | 15 | 2,2 |

Tableau 3

Raccordement au gaz

IMPORTANT : L'installation doit être conforme aux codes locaux ou, en l'absence de tels codes, au code américain relatif au gaz combustible (National Fuel Gas Code), ANSI Z223.1, ou aux codes d'installation canadiens CAN/CSA B149 en vigueur.

IMPORTANT : Vérifier si la calandre est bien conçue pour le type de gaz utilisé. Se reporter à la rubrique *Conversion selon le gaz* pour plus de détails.

Installer un robinet d'arrêt pour isoler les branchements de gaz du reste de l'installation. Les modèles au gaz doivent être branchés sur les tuyaux de gaz existants. Leur taille doit être suffisante pour minimiser les pertes de pression. Obtenir un tuyau de la taille spécifique appropriée auprès du fournisseur de gaz. Se reporter au *Tableau 4* pour la taille du tuyau.

Lors du branchement sur une conduite de gaz, un robinet d'arrêt doit être installé à moins de 1,8 m (6 pieds) de la machine. Poser un bouchon fileté de 1/8 pouces N.P.T. comme indiqué sur l'illustration. Se reporter à la *Figure 8*.

| Taille de tuyau de gaz exigée pour 1 000 Btu (gaz naturel) — Densité de 0,64 à une pression de 17,4 ± 4 mbar, 1,74 ± 0,37 kPa de colonne d'eau (7 ± 1,5 pouces) | | | | | | |
|---|----------------------|--------------------|--------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| Appareils ménagers au gaz – Nombre total de Btu/h | Longueur équivalente | | | | | |
| | 7,63 m (25 pieds) | 15,25 m (50 pieds) | 22,88 m (75 pieds) | 30,50 m (100 pieds) | 38,13 m (125 pieds) | 45,75 m (150 pieds) |
| Sur la base d'une chute de pression de 7,62 mm (0,3 pouces) de colonne d'eau pour la longueur donnée Dimensions indiquées en mm (pouces) | | | | | | |
| 100.000 | 19,05 (0,75) | 19,05 (0,75) | 25,40 (1) | 25,40 (1) | 25,40 (1) | 25,40 (1) |
| 120.000 | 19,05 (0,75) | 25,40 (1) | 25,40 (1) | 25,40 (1) | 25,40 (1) | 25,40 (1) |
| 140.000 | 19,05 (0,75) | 25,40 (1) | 25,40 (1) | 25,40 (1) | 25,40 (1) | 31,75 (1,25) |
| 160.000 | 19,05 (0,75) | 25,40 (1) | 25,40 (1) | 31,75 (1,25) | 31,75 (1,25) | 31,75 (1,25) |
| 180.000 | 25,40 (1) | 25,40 (1) | 25,40 (1) | 31,75 (1,25) | 31,75 (1,25) | 31,75 (1,25) |
| 200.000 | 25,40 (1) | 25,40 (1) | 31,75 (1,25) | 31,75 (1,25) | 31,75 (1,25) | 38,10 (1,5) |
| 300.000 | 25,40 (1) | 31,75 (1,25) | 31,75 (1,25) | 38,10 (1,5) | 38,10 (1,5) | 38,10 (1,5) |
| 400.000 | 31,75 (1,25) | 31,75 (1,25) | 38,10 (1,5) | 38,10 (1,5) | 38,10 (1,5) | 50,80 (2) |
| 500.000 | 31,75 (1,25) | 38,10 (1,5) | 38,10 (1,5) | 50,80 (2) | 50,80 (2) | 50,80 (2) |
| 600.000 | 38,10 (1,5) | 38,10 (1,5) | 50,80 (2) | 50,80 (2) | 50,80 (2) | 50,80 (2) |
| 700.000 | 38,10 (1,5) | 50,80 (2) | 50,80 (2) | 50,80 (2) | 50,80 (2) | 63,50 (2,5) |
| 800.000 | 38,10 (1,5) | 50,80 (2) | 50,80 (2) | 50,80 (2) | 63,50 (2,5) | 63,50 (2,5) |
| 900.000 | 50,80 (2) | 50,80 (2) | 50,80 (2) | 63,50 (2,5) | 63,50 (2,5) | 63,50 (2,5) |
| 1.000.000 | 50,80 (2) | 50,80 (2) | 50,80 (2) | 63,50 (2,5) | 63,50 (2,5) | 63,50 (2,5) |

Tableau 4

Spécifications techniques relatives au gaz pour les modèles CE

| Pays | Catégorie de gaz | Désignation du gaz | Pression (mbar) |
|----------------|------------------|--------------------|-----------------|
| DE | I2ELL | G20 | 20 |
| | | G25 | 20 |
| | I3P | G31 | 50 |
| AT/DK/FI/IT/SE | I2H | G20 | 20 |
| IE/PT/GB/GR | II2H3P | G20 | 20 |
| | | G31 | 37 |
| CH/ES | II2H3P | G20 | 20 |
| | | G31 | 37 et 50 |
| BE | I2E+ | G20 | 20 |
| | | G25 | 25 |
| | I3P | G31 | 37 |
| FR | II2Esi3P | G20 | 20 |
| | | G25 | 25 |
| | | G31 | 37 et 50 |
| LU | II2E3P | G20 | 20 |
| | | G31 | 50 |
| NL | II2L3P | G25 | 25 |
| | | G31 | 50 |

Tableau 5

Pression d'alimentation

Utiliser un manomètre pour vérifier si la pression d'alimentation répond aux critères suivants:

Le **gaz naturel** doit être fourni à une pression de $1,74 \pm 0,37$ kPa ($7 \pm 1,5$ pouces de colonne d'eau).

Le **GPL (gaz de pétrole liquéfié)** doit être fourni à $2,74 \pm 0,07$ kPa ($7 \pm 1,5$ pouces de colonne d'eau).

Pression d'admission

Pour contrôler la pression d'admission, utiliser un manomètre afin de vérifier que les réglages du robinet de gaz correspondent au type de gaz utilisé.

1. Connecter le manomètre au raccord de pression situé en haut du robinet de gaz pendant l'allumage du brûleur.
2. Lire le manomètre pour connaître la pression du gaz. La pression de gaz mesurée doit être équivalente à la pression indiquée sur la plaque de numéro de série de la machine.
3. Installer un régulateur de pression (à se procurer localement), adapté à la nature et au débit du gaz utilisé, sur la tuyauterie à proximité de la machine.

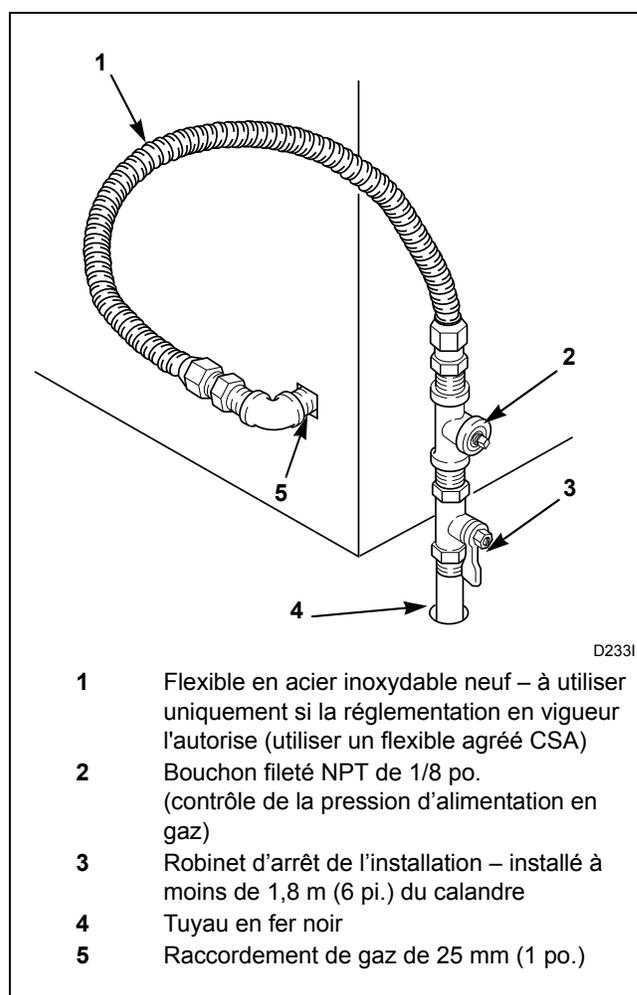


Figure 8

Conversion selon le gaz

REMARQUE : NE PAS brancher la machine sur du GPL sans avoir modifié le robinet de gaz. Il convient de faire installer un kit de conversion au GPL par un technicien qualifié ou par un revendeur ou un distributeur agréé par le fabricant.

REMARQUE : Les instructions relative à l'installation du kit de conversion de gaz se trouvent à gauche, à l'intérieur du cadre de la machine.

Pour convertir la machine à un autre type de gaz, changer l'orifice, régler l'obturateur d'air et installer le kit de conversion de gaz approprié pour le robinet de gaz.

Pour changer l'orifice :

1. Retirer les vis qui maintiennent l'armoire électrique en place sur le côté gauche.
2. Ouvrir l'armoire électrique de façon à accéder à l'intérieur par la gauche.
3. Utiliser une clé pour enlever l'orifice principal. Se reporter à la *Figure 9*.

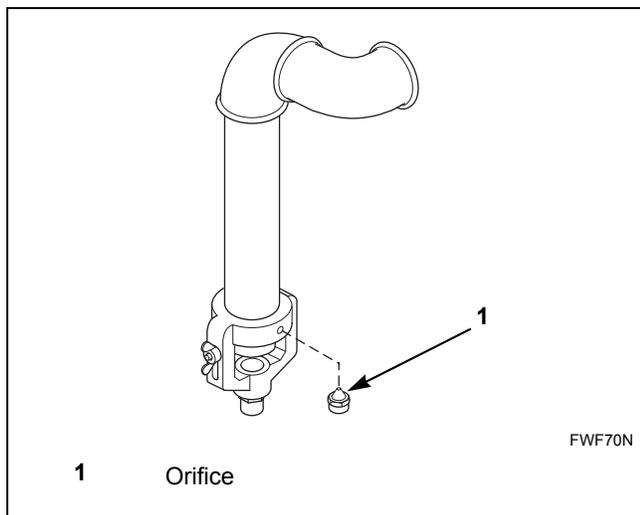


Figure 9

4. Insérer un nouvel orifice adapté aux critères du nouveau type de gaz.

Pour régler l'obturateur d'air :

1. Se reporter aux *Tableau 6*, *Tableau 7* et *Figure 10* pour déterminer le réglage et le débit.
2. Régler l'obturateur d'air selon les critères du nouveau type de gaz.

Pour installer le kit de conversion de gaz :

1. Assurez-vous que vous avez le kit de conversion approprié.
2. Suivre les instructions d'installation fournies avec le kit.

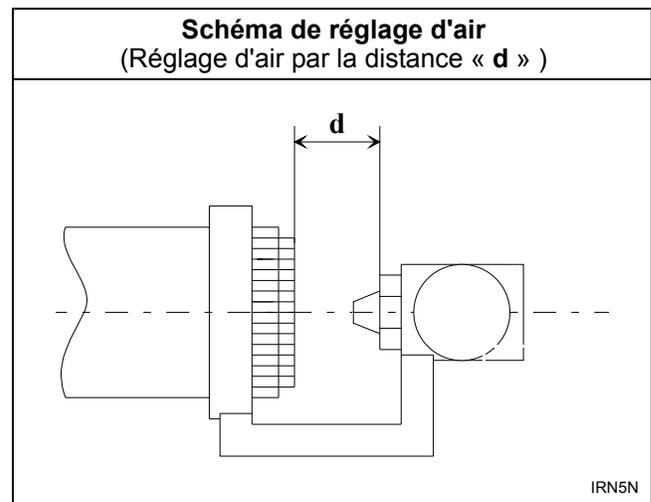


Figure 10

Réglages et débit pour les modèles non-CE

| Type de gaz | Gaz naturel | | | Gaz Propane | | |
|---|--------------------------------------|---|--|---|---|---|
| Modèle | UD20F075 | UD20F098 | UD20F126 | UD20F075 | UD20F098 | UD20F126 |
| Pression d'admission | 10 mbar (4,015 po. CE) | 10 mbar (4,015 po. CE) | 9,5 mbar (3,81 po. CE) | 25,8 mbar (10,35 po. CE) | 25,5 mbar (10,24 po. CE) | 25,5 mbar (10,24 po. CE) |
| Diamètre d'orifice de l'injecteur | Foret n°3 de 5 mm (0,2165 po.) | Foret 1/4 ou n°E de 6,4 mm (0,2520 po.) | Foret n°J de 7,1 mm (0,2795 po.) | Foret n°29 de 3,5 mm (0,1378 po.) | Foret n°20 de 4,1 mm (0,1614 po.) | Foret n°17 de 4,4 mm (0,1732 po.) |
| « d » réglage d'air | maxi | maxi | maxi | maxi | maxi | maxi |
| Débit de brûleur m ³ /h (pi ³ /h) | 3,82 (135,1) | 5,26 (185,7) | 6,60 (233,2) | 1,55 (54,6) | 2,13 (75,05) | 2,67 (94,2) |
| Arrivée de gaz kW (Btu/h) | 40 (136453) | 55 (187623) | 69 (235495) | 40 (136453) | 55 (187623) | 69 (235495) |

Tableau 6

Réglages et débits pour les modèles CE

| Type de gaz | G20 | | | G25 | | | | | |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| Modèle | UD20F075 | UD20F098 | UD20F126 | UD20F075 | UD20F098 | UD20F126 | UD20F075 | UD20F098 | UD20F126 |
| Pression d'admission | 20 | 20 | 20 | 20 | 20 | 20 | 25 | 25 | 25 |
| Diamètre d'orifice de l'injecteur | 4,7 mm (0,185 po.) | 5,5 mm (0,217 po.) | 6,2 mm (0,244 po.) | 5,1 mm (0,200 po.) | 6,2 mm (0,244 po.) | 6,9 mm (0,272 po.) | 4,9 mm (0,193 po.) | 5,8 mm (0,228 po.) | 6,5 mm (0,256 po.) |
| « d » réglage d'air | 18 mm (0,709 po.) | 18 mm (0,709 po.) | 18 mm (0,709 po.) | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Débit de brûleur m ³ /h (pi ³ /h) | 4,2 (148,32) | 5,8 (204,82) | 7,3 (257,8) | 4,9 (173,04) | 6,8 (240,14) | 8,5 (300,17) | 4,9 (173,04) | 6,8 (240,14) | 8,5 (300,17) |
| Arrivée de gaz kW (Btu/h) | 40 (136607) | 55 (187834) | 69 (235647) | 40 (136607) | 55 (187834) | 69 (235647) | 40 (136607) | 55 (187834) | 69 (235647) |

| Type de gaz | G31 | | | | | |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| Modèle | UD20F075 | UD20F098 | UD20F126 | UD20F075 | UD20F098 | UD20F126 |
| Pression d'admission | 37 | 37 | 37 | 50 | 50 | 50 |
| Diamètre d'orifice de l'injecteur | 3,2 mm (0,126 po.) | 3,7 mm (0,146 po.) | 4,1 mm (0,161 po.) | 3 mm (0,118 po.) | 3,4 mm (0,134 po.) | 3,8 mm (0,150 po.) |
| « d » réglage d'air | 18 mm (0,709 po.) | 18 mm (0,709 po.) | 18 mm (0,709 po.) | 18 mm (0,709 po.) | 18 mm (0,709 po.) | 18 mm (0,709 po.) |
| Débit de brûleur m ³ /h (pi ³ /h) | 3,1 (109,48) | 4,3 (151,85) | 5,6 (197,76) | 3,1 (109,48) | 4,3 (151,85) | 5,6 (197,76) |
| Arrivée de gaz kW (Btu/h) | 40 (136607) | 55 (187834) | 69 (235647) | 40 (136607) | 55 (187834) | 69 (235647) |

Tableau 7

Exigences d'échappement

| | |
|--|----------------------|
|  | AVERTISSEMENT |
| <p>La calandre produit des peluches combustibles. Pour réduire les risques d'incendie, son évacuation doit se faire vers l'extérieur.</p> <p>Pour réduire les risques d'incendie et d'accumulation de gaz de combustion, NE PAS diriger l'évacuation de la calandre vers un soupirail, un conduit pour gaz brûlés, une cheminée ou un espace clos non ventilé du type grenier, plafond, vide sanitaire ou vide de construction d'un bâtiment.</p> | |
| W545FR | |

Autant que possible, installer le calandre le long d'un mur extérieur où la longueur de conduit peut être minimale et où l'on peut facilement accéder à l'air d'appoint. L'installation ne doit pas bloquer le débit d'air à l'arrière du calandre. Sinon, l'alimentation en air de la chambre de combustion du calandre serait inadéquate.

IMPORTANT : Il convient de prendre des dispositions pour de l'air de compensation.

REMARQUE : Le code américain relatif au gaz combustible (National Fuel Gas Code) exige que les calandres aient une ouverture d'au minimum $6,5 \text{ cm}^2$ (1 po.²) pour chaque 1000 Btu/h de débit calorifique pour une combustion correcte.

IMPORTANT : Ne pas obstruer le passage de l'air de combustion et de ventilation.

Le débit d'air nécessaire pour la combustion est indiqué dans le *Tableau 8*.

| Type | UD20F075 | UD20F098 | UD20F126 |
|----------------------|----------|----------|----------|
| pi ³ /min | 2 x 360* | 2 x 360 | 2 x 360 |

* Un seul moteur sur le modèle UD20F075.

Tableau 8

REMARQUE : Pour les modèles au gaz et à vapeur, utiliser deux sorties séparées d'au moins 152mm (6 pouces) chacune, ou un seul tuyau de sortie d'un diamètre minimum de 305 mm (12 pouces).

Le diamètre de la bouche d'évacuation de la calandre est de 152 mm (6 pouces). Utiliser la trajectoire la plus courte possible pour relier la sortie d'échappement à un tuyau d'échappement.

IMPORTANT : Les tuyaux de sortie utilisés pour l'échappement de la machine ne peuvent en aucun cas être partagés avec d'autres appareils.

La contre-pression statique maximale est de 4 mbar (1,6 W.C.I.).

Aération individuelle

Pour une efficacité et des performances maximales, chaque calandre doit être équipée d'un système d'évacuation individuel vers l'extérieur.

IMPORTANT : La zone en coupe transversale du système d'évacuation installé ne doit jamais être plus petite que celle de l'orifice d'évacuation du calandre.

La conduite d'évacuation est conçue de manière à ce que la contre-pression statique mesurée à 305 mm (12 pouces) de l'orifice d'évacuation ne dépasse pas la pression maximale permise de 0,5 W.C.I.

REMARQUE : La contre-pression statique doit être mesurée lorsque le calandre fonctionne.

La longueur maximale d'aération permise du même diamètre que le manchon d'évacuation est de 4,3 m (14 pieds) et de deux coudes de 90° ou équivalent. Si une longueur équivalente de conduite est nécessaire car l'installation dépasse la longueur maximale équivalente permise, le diamètre d'une conduite ronde doit croître de 10% pour chaque 6,1 mètres (20 pieds) supplémentaires. La zone de coupe transversale d'une conduite rectangulaire doit être augmentée de 20% pour chaque 6,1 mètres (20 pieds) supplémentaires. Consulter le *Tableau 9* pour déterminer une aération équivalente.

| Diamètre de la conduite | Longueur de conduite droite équivalente |
|---|---|
| 102 mm (4 po.) | Un coude de 90° = 1,8 m (6 pi.) |
| 152 mm (6 po.) | Un coude de 90° = 2,1 m (7 pi.) |
| 203 mm (8 po.) | Un coude de 90° = 2,83 m (9,3 pi.) |
| 254 mm (10 po.) | Un coude de 90° = 3,5 m (11,6 pi.) |
| 305 mm (12 po.) | Un coude de 90° = 4,3 m (14 pi.) |
| 356 mm (14 po.) | Un coude de 90° = 4,9 m (16 pi.) |
| 406 mm (16 po.) | Un coude de 90° = 5,7 m (18,7 pi.) |
| 457 mm (18 po.) | Un coude de 90° = 6,4 m (21 pi.) |
| Longueur équivalente (pieds) = 1,17 x diamètre de la conduite (po.) | |

Tableau 9

Exemple : Un longueur équivalente de conduite de diamètre de 305 mm (12 pouces) de 4,3 m (14 pieds) de conduite et deux coudes de 90° est :

Longueur équivalente = 14 pieds + (2) coudes de 90°
 = 14 pieds + 14 pieds + 14 pieds
 = 42 pieds (12,8 mètres)

Lorsque le calandre est en marche, le débit d'air dans la conduite doit toujours être de 366 mètres par minute (1200 pieds par minute) pour garantir que la charpie ne se dépose pas. Si un débit de 366 mètres (1200 pieds) par minute ne peut être maintenu, planifiez des inspections et des nettoyages mensuels de la conduite.

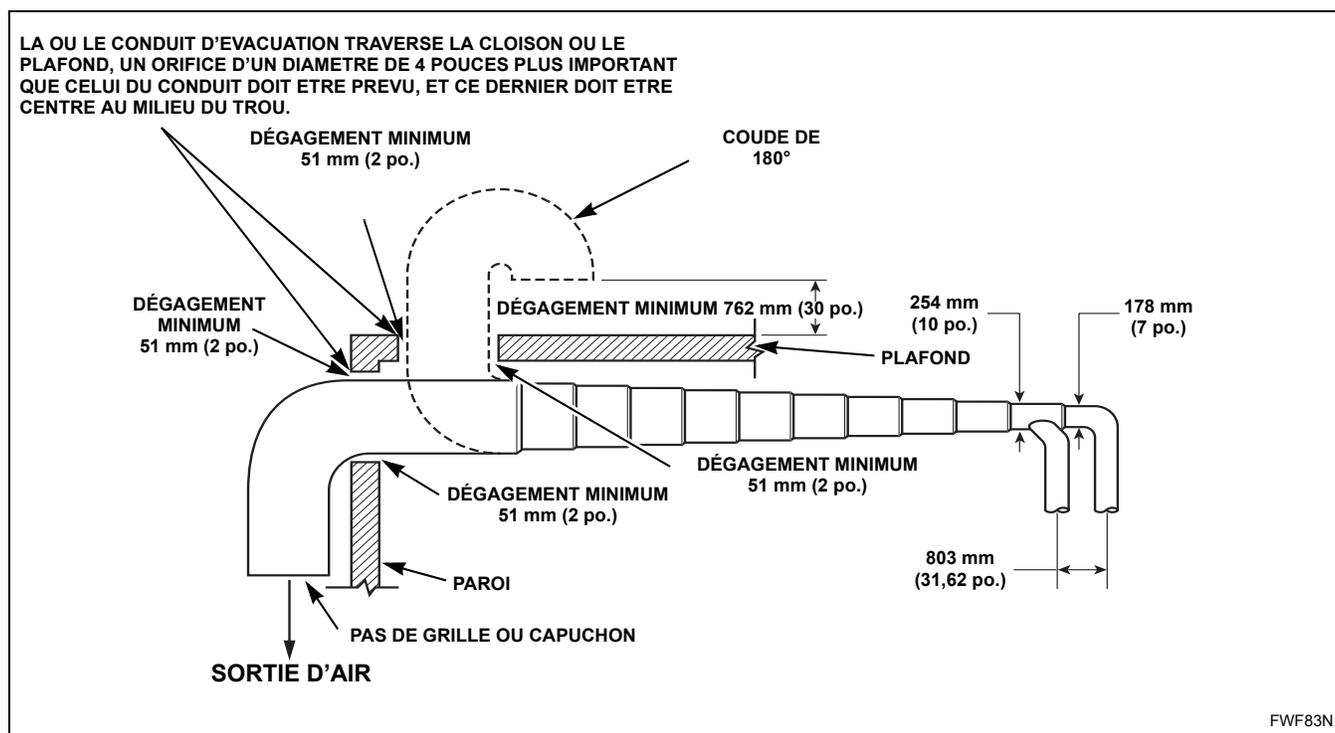


Figure 11

Raccordement à la vapeur

Les modèles à vapeur doivent fonctionner à une pression de 10 bar (145 psig) avec une température du cylindre de repassage de 180°C (356°F).

| Modèle | UD20F075 | UD20F098 | UD20F126 |
|---|-------------|-------------|-------------|
| Consommation kg/h horaire (Consommation lb./h) | 50 (110) | 67 (148) | 85 (187) |

Emplacement des raccords de vapeur

- Les raccords de vapeur se trouvent derrière la calandre.
- L'entrée de vapeur est constituée par un tuyau de 19 mm (0,75 pouces) à droite de la calandre.
- La sortie de vapeur est constituée par un tuyau de 13 mm (0,5 pouces) à droite de la calandre.

REMARQUE : Un petit raccordement à l'égout est nécessaire avec un flexible d'environ 13 mm (0,5 pouces) de diamètre.

IMPORTANT : Isoler les conduites d'alimentation et de retour de vapeur pour assurer la sécurité des utilisateurs et des réparateurs de la machine.

IMPORTANT : Les éléments du circuit présentent tous une pression nominale de fonctionnement de 14 bar (200 psig). Des vannes d'arrêt doivent être installées à des fins d'entretien ou d'urgence.

IMPORTANT : Tous les composants doivent être supportés afin de minimiser les charges sur les raccords de vapeur du finisseur.

Exigences pour raccordement à la vapeur

- Obtenir les dimensions correctes des conduites de vapeur auprès d'un fournisseur de vapeur ou d'un installateur agréé.
- Pour éviter l'écoulement de condensat des collecteurs vers la calandre, les tuyaux doivent dépasser leur collecteur respectif d'au moins 30,5 cm (12 pouces). **NE PAS** effectuer un raccord de vapeur au collecteur avec des T ou des coudes horizontaux ou dirigés vers le bas.
- Dans la mesure du possible, les conduites horizontales de vapeur doivent se vidanger, par gravité, vers leur collecteur respectif. Des poches d'eau ou un collecteur de vapeur qui n'est pas bien vidangé créent de la vapeur mouillée et un mauvais fonctionnement du calandre. Si les poches d'eau ou le drainage inadéquat ne peuvent pas être éliminés, installer un purgeur de dérivation pour vidanger le condensat à partir du point le plus bas du collecteur de vapeur jusqu'à la conduite de retour.
- Nous conseillons l'installation d'un raccord de tuyauterie et d'un robinet d'arrêt sur l'alimentation en vapeur et sur la conduite de retour de vapeur pour pouvoir déconnecter la vapeur.
- Installer un dispositif anti-refoulement, un purgeur à flotteur inversé (avec filtre intégré) et un clapet anti-retour. Pour que la calandre fonctionne correctement, installer le purgeur à 4,57 cm (18 pouces) en dessous de l'entrée et aussi près que possible de la calandre. Inspecter soigneusement le purgeur pour voir s'il y des marques d'entrée ou de sortie et l'installer conformément aux instructions du fabricant. Si la vapeur retourne vers le chauffe-eau par gravité, ne pas installer de purgeur mais plutôt un reniflard et un clapet anti-retour sur la conduite de retour située à côté de la machine. Le retour par gravité nécessite une tuyauterie de retour complète, en dessous des sorties de vapeur de la calandre.
- Installer un raccord et un robinet d'arrêt sur la conduite de retour et faire les connexions de tuyau finales vers le collecteur de vapeur.

REMARQUE : Pour éviter les coups de bélier, faire passer les conduites de retour en-dessous des sorties de vapeur.

Premier démarrage

1. Vérifier si la calandre est stable et de niveau. Vérifier le niveau en se référant au rouleau chauffant, non pas à la carrosserie.
2. Vérifier si tous les branchements et les évacuations sont corrects.
3. Vérifier si la calandre est bien mise à la terre.
4. Retirer le panneau supérieur et enlever le support de transport. Se reporter à la *Figure 12*.

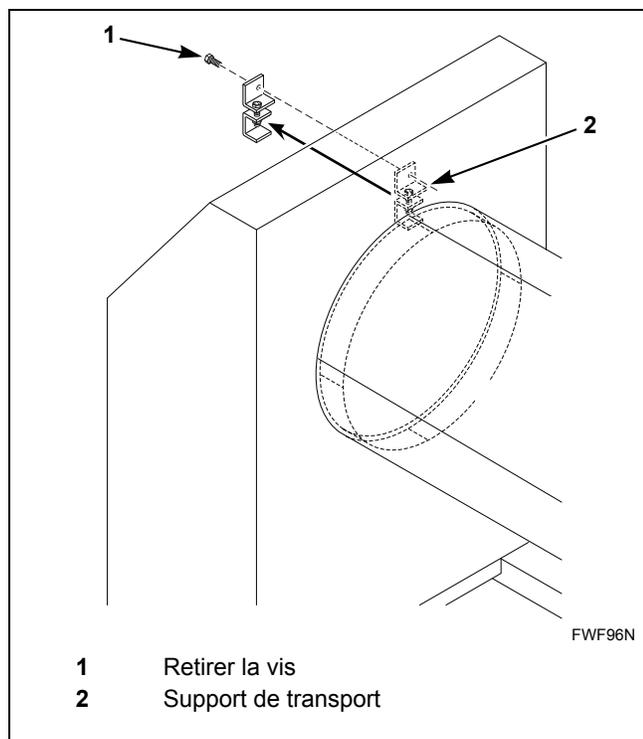


Figure 12

5. Le cas échéant, retirer le papier ciré du cylindre.
 - a. Retirer le papier de protection placé sous la table d'entraînement. Se reporter à la *Figure 13*.

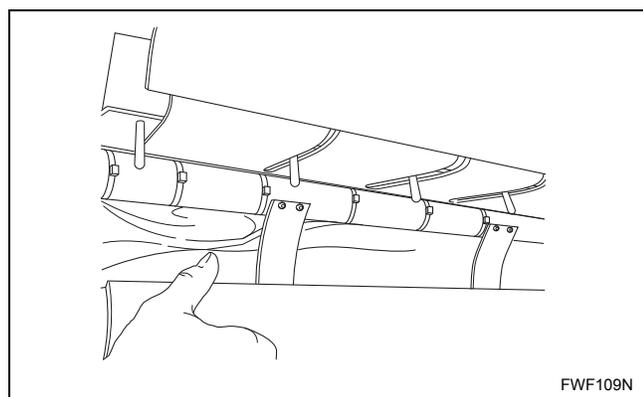


Figure 13

- b. Retirer le papier de protection manuellement. Agissez avec la plus grande prudence autour des lames de séparation et du capteur de température. Se reporter aux *Figures 14, 15 et 16*.

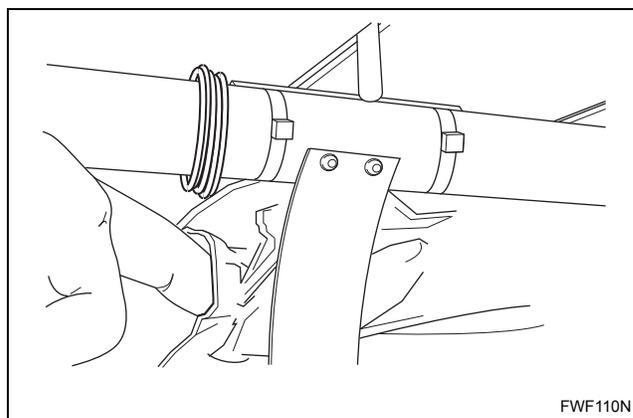


Figure 14

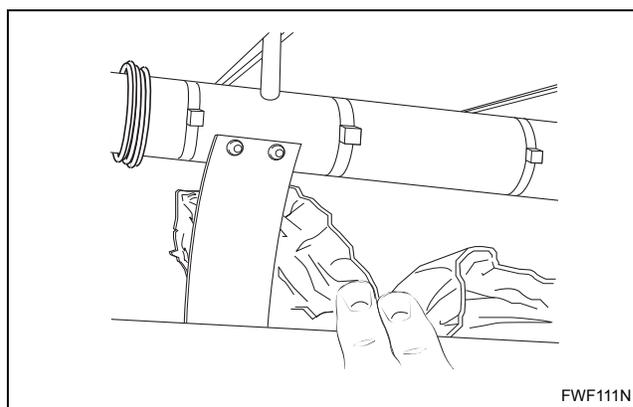


Figure 15

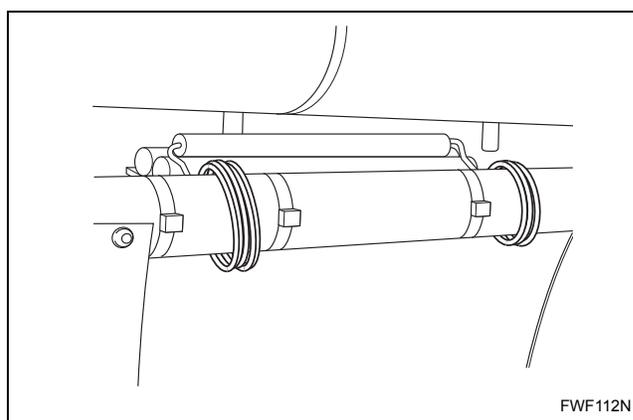


Figure 16

Installation

- c. Faire tourner le rouleau à l'aide de la manivelle. Se reporter à la *Figure 17*.

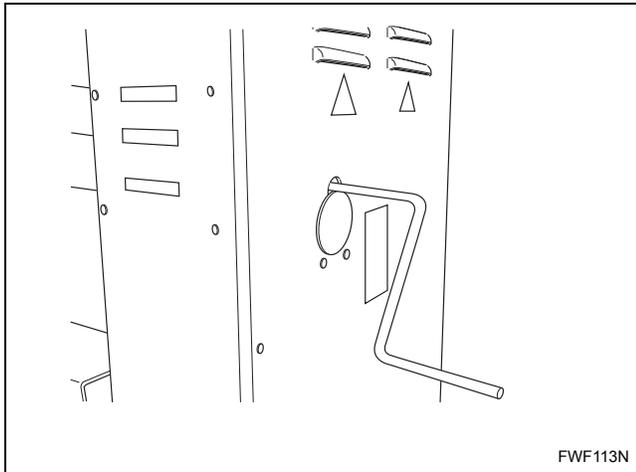


Figure 17

- d. Faire sortir le papier de protection de la machine. Se reporter à la *Figure 18*.

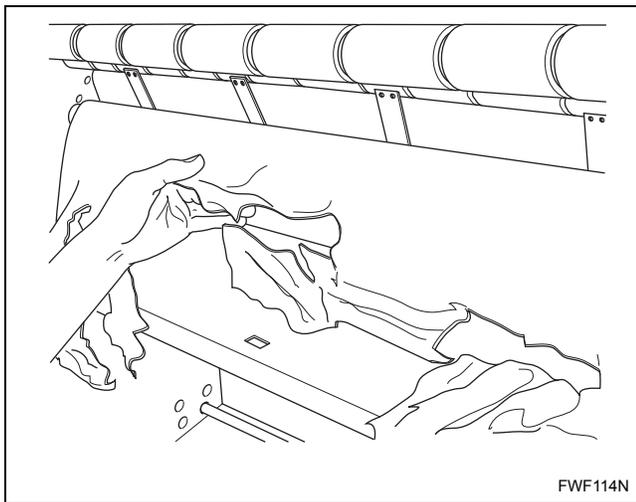


Figure 18

- e. Retirer complètement le papier de protection. Se reporter à la *Figure 19*.

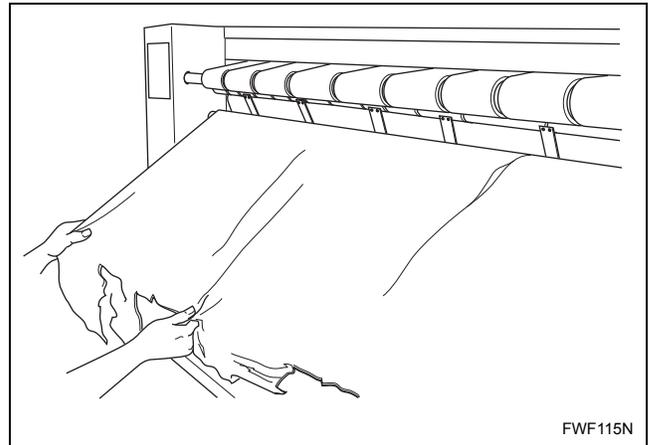


Figure 19

6. Inspecter le support de thermostat et vérifier qu'il touche le cylindre. Consulter la section ***Inspection du thermostat***.
7. Vérifier si toutes les commandes sont en position 0 (Arrêt) et si le bouton de réglage de la vitesse est en position minimale.
8. Mettre le circuit électrique sous tension en plaçant le disjoncteur sur 1 (Marche).
9. Sur les modèles électromécaniques, appuyer sur le bouton d'alimentation vert et le maintenir enfoncé pendant 1 à 2 secondes.
Sur les modèles à microprocesseur, appuyer sur la touche START (Démarrer).
10. Pour modèles triphasés uniquement, vérifier si les ventilateurs d'évacuation tournent dans le sens indiqué par leurs flèches. S'ils tournent dans le mauvais sens, inverser le branchement électrique au niveau des bornes L1, L2 ou L3.

IMPORTANT : La calandre ne chauffera pas si les ventilateurs d'évacuation ne tournent pas dans le sens adéquat.

11. Vérifier si les rubans d'entraînement tournent vers l'intérieur de la machine.

IMPORTANT : Veiller à ne pas toucher les pièces mobiles et à ne pas s'en approcher.

12. Replacer tous les capots sur la machine.
13. Activer l'interrupteur de chauffage en le plaçant sur 1 (Marche).
14. Vérifier si la température de la machine s'élève.
15. Sélectionner la température souhaitée ainsi que la pression d'entrée de vapeur (sur les modèles à vapeur) conformément au type de tissu et au niveau d'humidité du tissu repassé.
16. Lorsque le cylindre de repassage atteint la température sélectionnée et que le témoin de chauffage s'éteint, procéder au test de repassage.

REMARQUE : Le cylindre est enduit de cire lorsqu'il quitte l'usine, il convient donc de procéder à un test de repassage avant de l'utiliser avec du linge.

17. Placer le linge usé à plat sur le plateau d'entrée et laisser les rubans d'entraînement l'entraîner dans la calandre .
18. Régler la vitesse en tournant son bouton de réglage vers la gauche pour la réduire ou vers la droite pour l'augmenter.
19. Vérifier si l'échantillon de tissu sort bien sec et lustré. Dans le cas contraire, réduire la température ou la vitesse de repassage.

REMARQUE : Si l'écran affiche le message AL1, il s'agit d'un problème d'interrupteur de vide d'air. Consulter la rubrique *Entretien* pour de plus amples informations.

Fonctionnement

Mode d'emploi des modèles à microprocesseur postérieurs à octobre 2003

Commandes de fonctionnement

AVERTISSEMENT

Pour éviter de graves blessures, TOUT le personnel DOIT avoir été formé à l'utilisation sans danger de la calandre AVANT de la faire fonctionner.

W546FR

AVERTISSEMENT

Pour éviter des blessures potentiellement graves, TOUJOURS lire le mode d'emploi et se familiariser avec avant d'utiliser la calandre.

W547FR

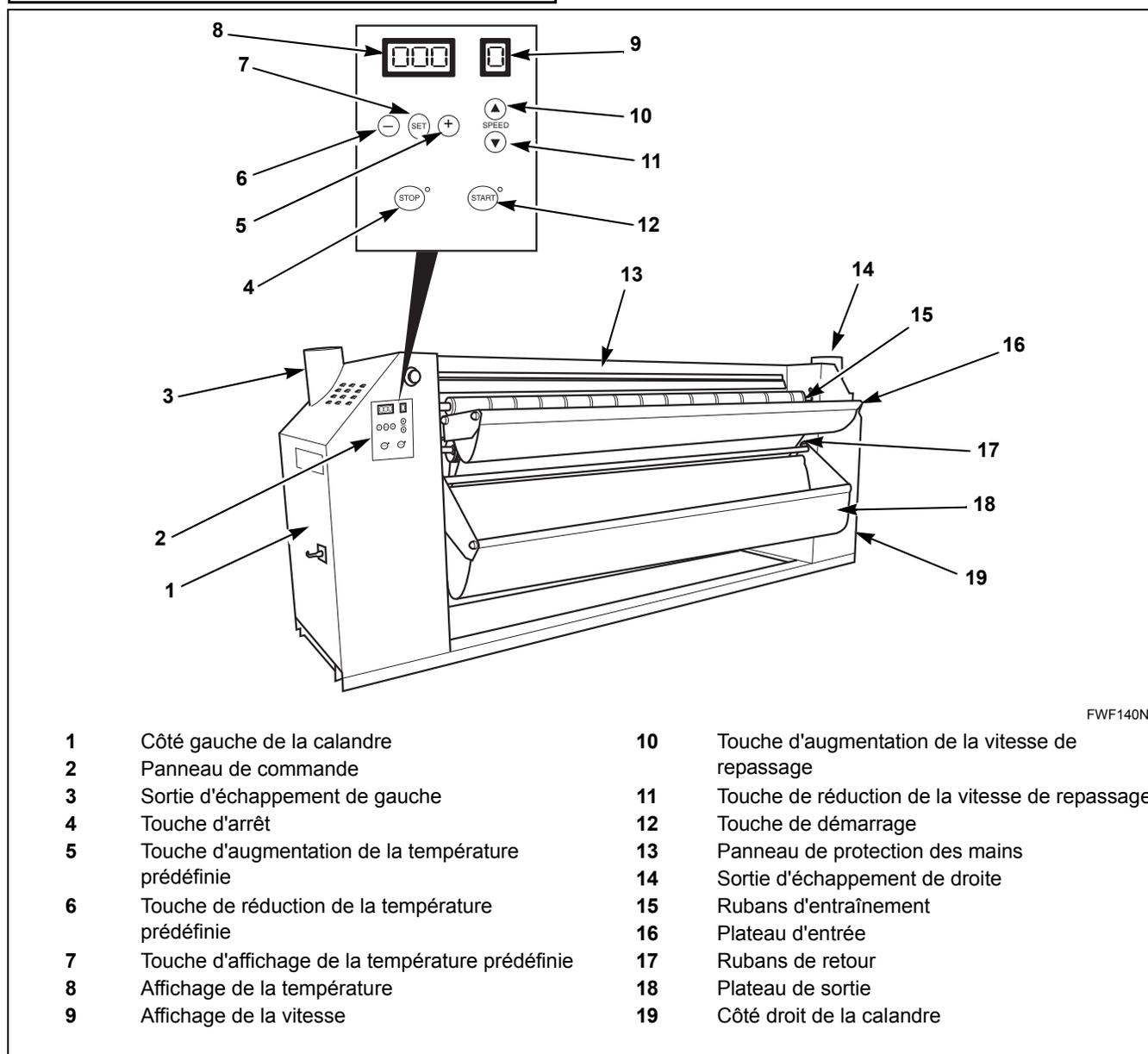


Figure 20

Procédures avant fonctionnement

REMARQUE : Toutes les opérations de maintenance doivent toujours être effectuées lorsque la machine est arrêtée, le cylindre froid et le disjoncteur coupé.

Effectuer quotidiennement les procédures ci-dessous avant de démarrer la machine.

1. Inspecter la zone entre le thermostat et le cylindre en appuyant délicatement sur le support du thermostat de manière à ce que ce dernier se soulève.
2. Nettoyer cette zone si de la poussière s'y trouve.
3. Vérifier si le support du thermostat touche le cylindre.

Mode d'emploi

Pour identifier les commandes de la calandre, se reporter à la *Figure 20*.

IMPORTANT : Les calandres sont destinées à un usage professionnel et doivent être utilisées par du personnel qualifié.

1. Effectuer les procédures avant fonctionnement.
2. Appuyer sur la touche START (Démarrage). Les témoins s'allument, la température actuelle et la vitesse prédéfinie s'affichent, le ventilateur démarre, le cylindre tourne et, après 15 secondes, la calandre commence à chauffer.
3. Vérifier si les rubans d'entraînement tournent vers l'intérieur de la machine.
4. Toucher le panneau de protection des mains pour vérifier son bon fonctionnement. Si la calandre ne s'arrête pas, appuyer sur le bouton STOP, mettre la machine hors service et appeler un réparateur qualifié.
5. Appuyer sur la touche START (Démarrage).
6. Choisir une vitesse de repassage entre 1 et 7 au moyen des touches de réduction ou d'augmentation. La vitesse actuelle apparaît dans l'afficheur correspondant. La vitesse actuelle n'a pas besoin d'être réglée à nouveau après une coupure d'électricité.

Lors du démarrage de la calandre, si la vitesse prédéfinie se trouve entre 1 et 7, le cylindre tourne à la vitesse 1, quelle que soit la vitesse prédéfinie, tant que la température détectée reste au-dessous de la température de préchauffage (soit 130°C [266°F] par défaut). Une fois la température de préchauffage atteinte, la vitesse prédéfinie est activée. Si la température chute au-dessous de celle de préchauffage pendant l'utilisation, la vitesse repasse au niveau 1.

REMARQUE : Pour sécher et lustrer parfaitement le linge, la vitesse doit être réglée en fonction du type de tissu et du niveau d'humidité de l'article repassé.

7. Pour consulter la température prédéfinie, appuyer sur la touche SET. Régler la température au moyen des touches d'augmentation et de réduction de la température en fonction du type de tissu et du niveau d'humidité de l'article repassé. La nouvelle température est stockée après trois secondes.

L'affichage de température indique alors la température actuelle. La valeur de température maximale est établie par le fabricant.

REMARQUE : Sur les modèles électriques, le chauffage s'allume et s'éteint tandis que la calandre chauffe.

8. Consulter l'affichage de la température. Pour optimiser le fonctionnement, commencer le repassage trois degrés avant que la température prédéfinie ne soit atteinte (à 173°C [345°F] si la température prédéfinie est de 176°C [350°F], par exemple). Se reporter à la rubrique **Chauffage** pour plus de détails sur le chauffage du cylindre.

IMPORTANT : La température de travail varie en fonction du tissu repassé, mais ne doit jamais dépasser une température constante de 180°C (356°F).

9. Placer le linge à plat sur le plateau d'entrée et laisser les rubans d'entraînement l'entraîner automatiquement dans la machine. Se reporter à la rubrique **Entretien** pour plus de détails sur le réglage de la tension des rubans d'entraînement et de retour.

Fonctionnement

10. Une fois le travail presque terminé, appuyer sur la touche STOP. La calandre s'arrête automatiquement dès que la température du cylindre est inférieure ou égale à celle programmée à cet effet (80°C [176°F] par défaut).

IMPORTANT : Ne jamais mettre la machine hors tension lorsque la température est supérieure ou égale à 80°C (176°F). Cela risquerait d'endommager les rubans d'entraînement et de retour. Se reporter à la rubrique *Procédures en cas de coupure d'électricité* pour les mesures à prendre en cas d'interruption de l'alimentation électrique.

IMPORTANT : Lors du repassage d'articles de petite taille, s'assurer de travailler dans le sens de la longueur de la calandre et de maintenir une utilisation homogène de chacun des rubans de retour. Ceci permettra de prolonger la durée de vie de ces rubans.

11. Retirer l'article repassé du plateau de sortie.
12. L'article repassé doit être pendu ou plié dès que possible pour préserver son aspect.

IMPORTANT : Ne pas laisser de linge humide dans la calandre sous risque de la faire rouiller.

Mode d'emploi des modèles électromécaniques antérieurs à septembre 2003

Commandes de fonctionnement

AVERTISSEMENT

Pour éviter de graves blessures, **TOUT** le personnel **DOIT** avoir été formé à l'utilisation sans danger de la calandre **AVANT** de la faire fonctionner.

W546FR

AVERTISSEMENT

Pour éviter des blessures potentiellement graves, **TOUJOURS** lire le mode d'emploi et se familiariser avec avant d'utiliser la calandre.

W547FR

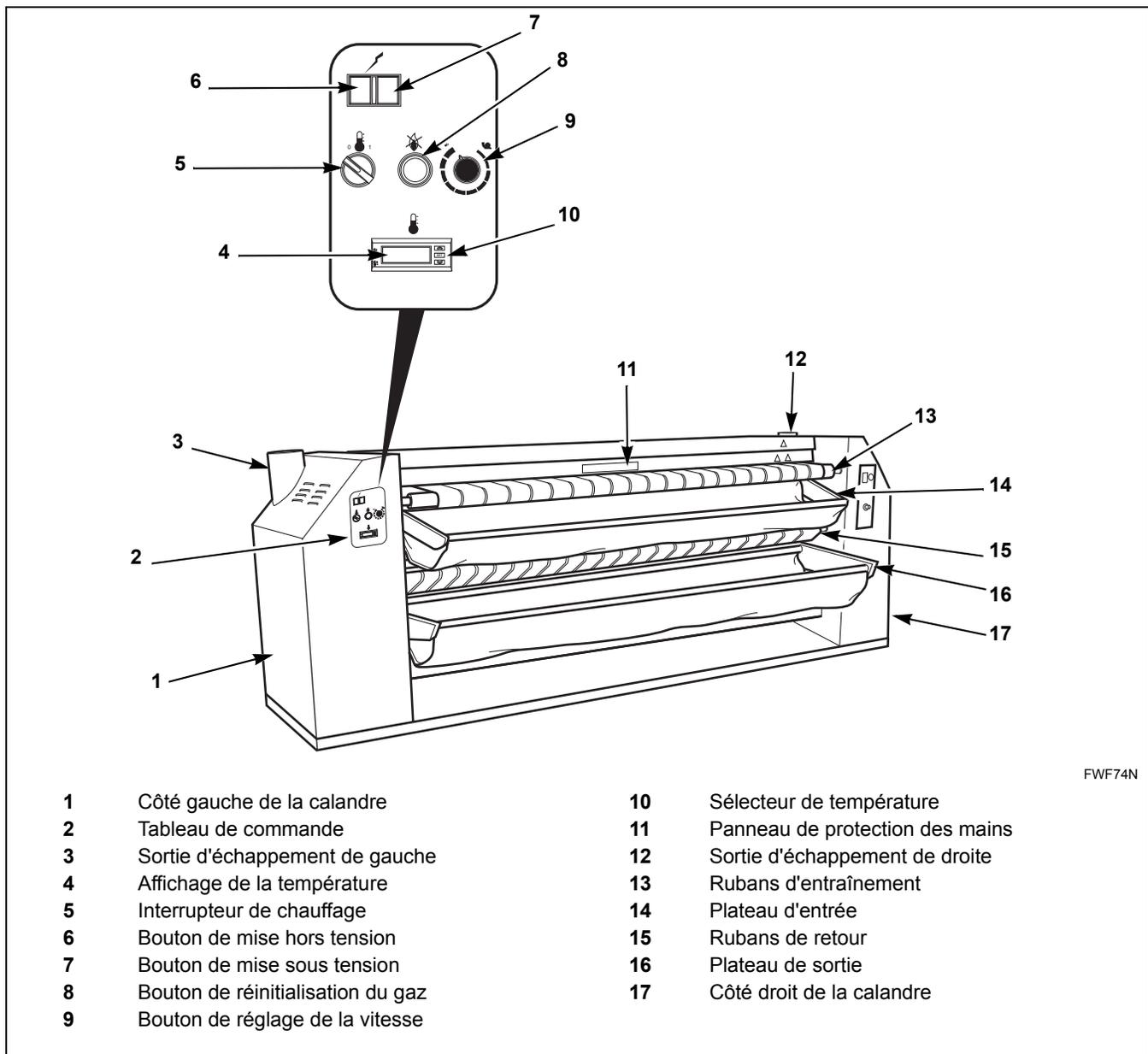


Figure 21

Fonctionnement

Procédures avant fonctionnement

REMARQUE : Toutes les opérations de maintenance doivent toujours être effectuées lorsque la machine est arrêtée, le cylindre froid et le disjoncteur coupé.

Effectuer quotidiennement les procédures ci-dessous avant de démarrer la machine :

1. Inspecter la zone entre le thermostat et le cylindre en appuyant délicatement sur le support du thermostat de manière à ce que ce dernier se soulève.
2. Nettoyer cette zone si de la poussière s'y trouve.
3. Vérifier si le support du thermostat touche le cylindre.

Mode d'emploi

Pour identifier les commandes de la calandre, se reporter à la *Figure 21*.

IMPORTANT : Les calandres sont destinées à un usage professionnel et doivent être utilisées par du personnel qualifié.

1. Effectuer les procédures avant fonctionnement.
2. Vérifier si toutes les commandes sont en position 0 (Arrêt) et si le bouton de réglage de la vitesse est en position minimale.
3. Mettre le circuit électrique sous tension en plaçant le disjoncteur sur 1 (Marche).
4. Appuyer sur le bouton vert de mise sous tension et le maintenir enfoncé pendant une à deux secondes.
5. Vérifier si les rubans d'entraînement tournent vers l'intérieur de la machine.
6. Toucher le panneau de protection des mains pour vérifier son bon fonctionnement. Si la calandre ne s'arrête pas, appuyer sur le bouton de mise hors tension, mettre la machine hors service et appeler un réparateur qualifié.
7. Appuyer sur le bouton vert de mise sous tension et le maintenir enfoncé pendant une à deux secondes.
8. Activer l'interrupteur de chauffage en le plaçant sur 1 (Marche).

9. Sélectionner la température souhaitée en fonction du type de tissu et du niveau d'humidité du produit repassé. Appuyer une fois sur le bouton de sélection (SET) : le voyant va clignoter. Appuyer sur le bouton vers le haut pour augmenter la température. Appuyer sur le bouton vers le bas pour réduire la température.

REMARQUE : La température est constamment affichée et ne dépassera pas (à quelques degrés près) la température programmée.

10. Attendre jusqu'à ce que le cylindre de repassage atteigne une température proche de celle sélectionnée. Le témoin de chauffage s'éteint lorsque la température souhaitée est atteinte.

IMPORTANT : La température de travail varie en fonction du tissu repassé, mais ne doit jamais dépasser une température constante de 180°C (356°F).

IMPORTANT : Pour les machines à vapeur, le robinet d'admission de vapeur doit être ouvert très lentement pour éviter d'endommager les boîtiers tournants.

11. Placer le linge à plat sur le plateau d'entrée et laisser les rubans d'entraînement l'entraîner automatiquement dans la machine. Se reporter à la rubrique *Entretien* pour plus de détails sur le réglage de la tension des rubans d'entraînement et de retour.
12. Tourner le bouton de réglage de la vitesse vers la gauche pour la réduire ou vers la droite pour l'augmenter.
 - Gauche = Réduction de la vitesse
 - Droite = Augmentation de la vitesse

REMARQUE : Pour sécher et lustrer parfaitement le linge, la vitesse doit être réglée en fonction du type de tissu et du niveau d'humidité de l'article repassé.

13. Une fois le travail presque terminé, tourner le bouton de réglage du chauffage sur 0 (Arrêt) environ 20 minutes avant de terminer le repassage afin de laisser le cylindre se refroidir progressivement. Une fois le repassage terminé, laisser la calandre fonctionner pendant 20 à 30 minutes afin qu'elle sèche.

IMPORTANT : Ne jamais arrêter la machine lorsque la température est supérieure ou égale à 180°C (356°F). Cela risquerait d'endommager les rubans d'entraînement et de retour.

IMPORTANT : Lors du repassage d'articles de petite taille, s'assurer de travailler dans le sens de la longueur de la calandre et de maintenir une utilisation homogène de chacun des rubans de retour. Ceci permettra de prolonger la durée de vie de ces rubans.

14. Retirer l'article repassé du plateau de sortie.
15. L'article repassé doit être pendu ou plié dès que possible pour préserver son aspect.

IMPORTANT : Ne pas laisser de linge humide dans la calandre sous risque de la faire rouiller.

16. Appuyer sur le bouton rouge de mise hors tension pour éteindre la calandre.

Réglage de la chaleur du cylindre

Chauffage électrique

Pour chauffer le cylindre à l'électricité, le courant est modifié par un ou deux groupes de résistances contrôlés par les contacteurs de chauffage.

Chauffage par un groupe de résistances

Lorsque la calandre est configurée pour fonctionner avec un seul groupe de résistances, une fonction spéciale contrôle la fermeture et l'ouverture du contacteur-relais de chauffage autour du point de réglage. Lorsqu'il est activé, le cylindre est capable d'atteindre et de maintenir la température prédéfinie pour éviter la surchauffe.

Lorsque le chauffage fonctionne, le point décimal de l'affichage de température s'allume.

Chauffage par deux groupes de résistances

Lorsque la calandre est configurée pour fonctionner avec deux groupes de résistances, la température est régulée par le premier groupe comme décrit ci-dessus, tandis que le second groupe fonctionne en continu tant que la température du cylindre est inférieure à la température prédéfinie. La deuxième résistance s'éteint lorsque la température prédéfinie est atteinte.

Lorsque le chauffage fonctionne, le point décimal de l'affichage de température s'allume. Si un seul groupe de résistances est activé, le point décimal clignote.

Chauffage au gaz

Pour chauffer le cylindre au gaz, la calandre est équipée d'un microprocesseur qui contrôle l'allumage et le brûleur tant que la température prédéfinie n'est pas atteinte. Si nécessaire, le brûleur se réinitialise lorsque la machine est éteinte ou lorsque le pressostat revient en position normale après correction d'un problème de débit d'air insuffisant. Consulter la rubrique **Alarmes** pour plus de détails en cas de débit d'air insuffisant ou en l'absence de flamme.

Lorsque le chauffage fonctionne, le point décimal de l'affichage de température s'allume.

Chauffage à la vapeur

Pour chauffer le cylindre à la vapeur, la température du cylindre est régulée par le niveau de pression de la vapeur engagée dans le cylindre. Aucun régulateur n'est nécessaire pour le chauffage à la vapeur.

Procédures en cas de coupure d'électricité

Arrêt de la calandre chaude en raison d'une coupure d'électricité

Procéder comme indiqué ci-dessous pour séparer immédiatement les rubans de retour du cylindre :

1. Insérer la manivelle dans l'orifice situé à droite de la calandre.
2. Tourner la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre pour faire tourner le cylindre. Se reporter à la *Figure 22*.
3. Insérer un linge épais et mouillé (à peine essoré) dans la calandre tout en faisant tourner le cylindre avec la manivelle.

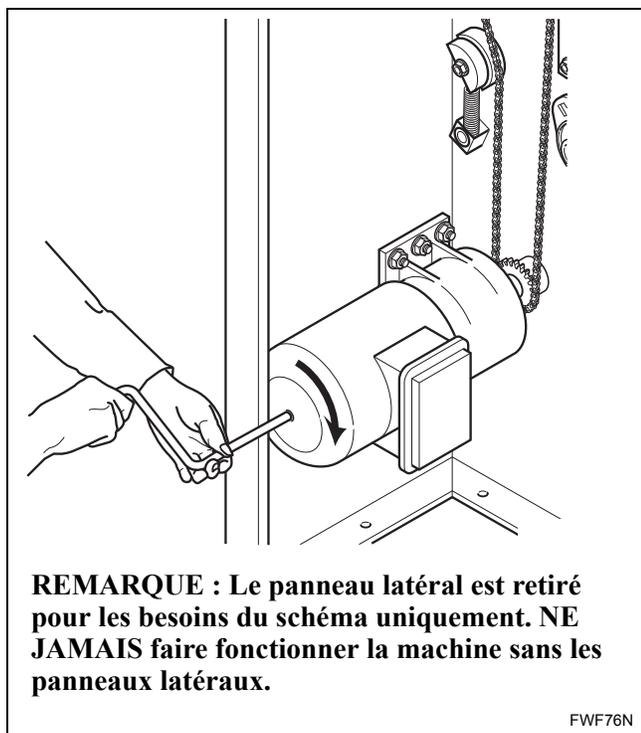


Figure 22

Interruption de l'affichage de la température au niveau du régulateur :

Si le régulateur de température n'affiche plus la température et que « EEE » apparaît à la place, ceci indique un problème de capteur ou de fil débranché. Vérifier les branchements. Si « ---- » s'affiche, un court-circuit est présent au niveau du capteur. Vérifier les fils du capteur ou le faire remplacer par un réparateur qualifié.

Affichage de température incorrect au niveau du régulateur

Si le régulateur de température affiche une température incorrecte, ou si la température ne change pas, le régulateur n'est plus étalonné. Il convient alors d'appeler un réparateur qualifié.

Arrêt brusque ou impossibilité de démarrer la calandre

Si la calandre refuse de démarrer et si le cylindre refuse de tourner ou s'arrête brusquement, vérifier si les panneaux de protection des mains ou si le commutateur de sécurité de la manivelle sont activés. Débloquer les dispositifs d'arrêt d'urgence activés et redémarrer immédiatement la calandre en appuyant sur le bouton vert de mise sous tension afin de ne pas endommager les rubans de retour.

Bruits inhabituels et autres problèmes

Si la calandre émet des bruits inhabituels (frottements, cognements, etc.), ou pour tout autre problème, contacter immédiatement un technicien qualifié.

Alarmes

(modèles à microprocesseur uniquement)

Une alarme retentit en cas de problèmes, comme indiqué ci-dessous.

Débit d'air insuffisant (modèles à gaz uniquement)

Lorsque la soupape de pression du tuyau d'échappement s'ouvre pendant deux secondes ou plus, l'alarme retentit pendant une minute et « AL1 » s'affiche.

Sur les modèles triphasés, vérifier le sens de rotation des ventilateurs d'évacuation. S'ils tournent dans le mauvais sens, inverser le branchement électrique au niveau des bornes L1, L2 ou L3. S'ils tournent dans le bon sens, débrancher le tuyau des gaz d'échappement. Si l'alarme s'arrête, le tuyau d'échappement est trop étroit ou obstrué.

L'alarme s'arrête automatiquement lorsque le commutateur de pression repasse en position normale ou lorsque la calandre est mise hors tension.

Fonctionnement

Barre d'arrêt d'urgence

| | |
|--|----------------------|
|  | AVERTISSEMENT |
| La barre d'arrêt d'urgence est conçue pour votre sécurité. Pour éviter des blessures graves, ne pas neutraliser son fonctionnement. | |
| <small>W548FR</small> | |

Modèles Non-CE

Lorsque la barre d'arrêt d'urgence est activée, la machine s'éteint automatiquement, sans qu'aucun message ne s'affiche.

Pour supprimer l'alarme, replacer la barre d'arrêt d'urgence en position normale puis remettre la machine en marche.

Modèles CE

Lorsque la barre d'arrêt d'urgence est activée, la calandre s'arrête automatiquement, l'alarme retentit pendant une minute et « AL2 » s'affiche.

Pour supprimer l'alarme, replacer la barre d'arrêt d'urgence en position normale et éteindre puis rallumer la machine.

Commande à microprocesseur

En cas de problème interne de la commande, l'alarme retentit pendant une minute et le panneau d'affichage indique « AL3 ».

L'alarme disparaît en redémarrant la calandre ou en redémarrant puis en arrêtant la machine.

Alarme thermique de ventilateur

Lorsque le relais thermique du ventilateur est activé, l'alarme retentit pendant une minute et « AL4 » s'affiche. Le ventilateur et le chauffage s'arrêtent, mais la calandre reste sous tension. Cette alarme provient souvent de poussière sur le ventilateur.

L'alarme s'arrête automatiquement si le relais thermique est fermé ou si la calandre est mise hors tension.

Alarme du régulateur de vitesse

Lorsque l'alarme du régulateur de vitesse est activée, elle retentit pendant une minute et « AL5 » s'affiche.

La calandre s'arrête automatiquement. Ce problème peut provenir d'une surcharge du moteur du cylindre entraînée par un objet trop épais dans la machine ou par des saletés dans le moteur.

L'alarme disparaît en redémarrant la calandre ou en redémarrant puis en arrêtant la machine.

Pas de flamme (Modèles à gaz CE uniquement)

Lorsque le brûleur est activé ou en cours d'allumage et qu'un problème de ce type se produit, l'alarme retentit pendant une minute et « AL6 » s'affiche.

La commande d'allumage reste activée et la calandre reste sous tension.

Lorsque le dispositif de gaz annule l'indication du problème, l'alarme s'arrête.

Pour réessayer d'allumer le brûleur, appuyer simultanément sur les touches de réduction et d'augmentation de la température prédéfinie après l'arrêt de l'alarme.

Si la réinitialisation échoue, l'alarme s'active à nouveau et l'un des problèmes suivants se produit :

- Pas d'alimentation en gaz. Vérifier si le robinet d'arrivée du gaz est ouvert.
- La pression du gaz est insuffisante ou le type de gaz est incorrect (se reporter à la rubrique **Raccordement au gaz**).
- L'électrode d'allumage est défectueuse. Elle doit alors être remplacée.

Pour arrêter l'alarme sans allumer à nouveau le brûleur, appuyer sur la touche STOP (arrêt) pour arrêter la calandre.

Surchauffe ou capteur débranché

Si le capteur de température est défectueux ou débranché, ou s'il détecte une température continuellement au-dessus de 210°C (410°F) pendant plus de deux secondes, l'alarme retentit pendant une minute et « AL7 » s'affiche. La calandre continue tout de même de fonctionner.

Pour inhiber l'alarme, la calandre doit être arrêtée.

Périodes prolongées de non-utilisation

Chaque fois qu'il est prévu de ne pas utiliser la calandre pendant plus d'une semaine, enduire le cylindre d'une couche de paraffine pour éviter les risques de corrosion. Consulter la rubrique **Entretien** pour plus d'informations sur le paraffinage du cylindre.

Entretien

REMARQUE : Les ARRÊTS dus à des opérations d'entretien non planifiées peuvent être ÉVITÉS ou RÉDUITS AU MINIMUM en :

- Réalisant les contrôles périodiques recommandés et
- En effectuant les lubrifications selon les délais précisés dans les présentes instructions.

Les mesures de précaution recommandées ci-dessous doivent être comprises et mises en œuvre par le personnel chargé des tâches d'entretien périodique général.

| | |
|---|----------------------|
|  | AVERTISSEMENT |
| <p>Pour éviter les risques de blessures graves :</p> <ul style="list-style-type: none">• TOUJOURS couper les alimentations de la calandre AVANT d'effectuer TOUTE opération d'entretien, de révision, de montage, de réglage ou de réparation.• Couper ET verrouiller TOUTE alimentation électrique vers la calandre.• Laisser refroidir les surfaces chaudes.• VÉRIFIER que les pièces mobiles sont totalement immobilisées.• TOUJOURS prendre garde D'ÉVITER d'actionner les composants à ressorts lors d'interventions à l'intérieur de la calandre. <p>TOUT entretien ou TOUTE révision DOIVENT être assurés UNIQUEMENT par du personnel qualifié.</p> | |
| <small>W549FR</small> | |

| | |
|--|----------------------|
|  | AVERTISSEMENT |
| <p>Pour ÉVITER les risques de blessures graves, AVANT d'entreprendre des tâches d'entretien ou des réparations :</p> <ul style="list-style-type: none">• Débrancher toutes les alimentations en énergie, telles que gaz, vapeur et électricité. <p>Laisser refroidir les surfaces et pièces chaudes.</p> | |
| <small>W544FR</small> | |

IMPORTANT : **TOUTES** les opérations de maintenance doivent **TOUJOURS** être effectuées lorsque la machine est arrêtée, le cylindre froid et le disjoncteur est en position 0 (OFF/ARRÊT).

REMARQUE : À part les engrenages planétaires, toutes les broches planétaires (y compris la broche du cylindre pour les machines à vapeur) sont verrouillées dans les roulements sur le côté droit de la machine. Sur le côté gauche de la machine, il n'y a pas de vis de blocage afin de permettre l'ouverture des engrenages planétaires.

Machines chauffées à la vapeur

Lors des opérations d'entretien, vérifier que la conduite de retour de vapeur localisée dans le cylindre est placée en position verticale.

Pour vérifier la position de cette conduite, procédez comme indiqué ci-dessous :

- Retirer le panneau latéral droit de la machine.
- Retirer le panneau d'inspection du cylindre, situé sous le récupérateur de vapeur.
- Vérifier la position de la conduite de retour de vapeur.
- Remonter et sceller le panneau d'inspection.
- Remonter le panneau latéral.

Réglage de la tension des rubans d'entraînement

Pour régler la tension des rubans d'entraînement, suivre les étapes suivantes et se reporter à la *Figure 23*.

1. Desserrer les vis situées aux deux extrémités de la table d'entraînement.
2. Faire glisser la table d'entraînement avec précaution pour régler la tension des rubans d'entraînement.

REMARQUE : Les rubans d'entraînement doivent s'enrouler autour du cylindre d'entraînement avec juste assez de tension pour tourner sans glisser, mais sans être exagérément étirés.

3. Lorsque la tension adéquate est obtenue, serrer les vis.

Entretien

IMPORTANT : Ne pas tendre exagérément les rubans d'entraînement car une tension excessive provoquerait une détérioration rapide.

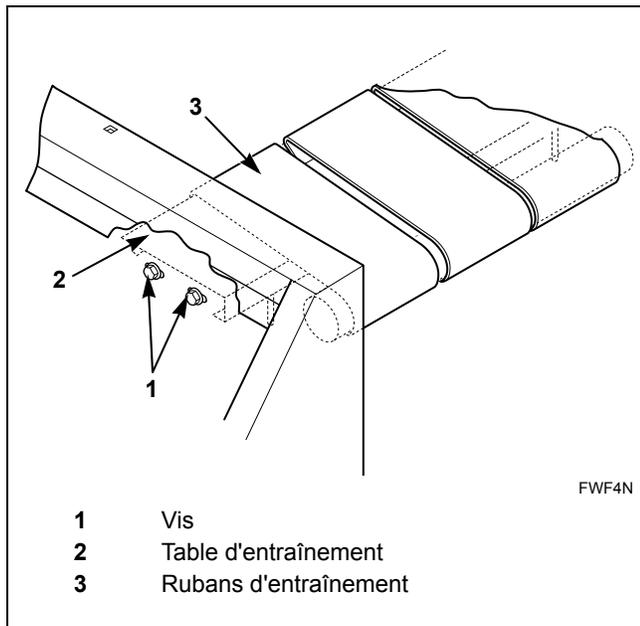


Figure 23

Réglage de la tension des rubans de retour

La tension des rubans de retour doit être réglée de chaque côté de la machine. Pour régler la tension des rubans de retour, suivre les étapes suivantes et se reporter à la *Figure 24*.

1. Retirer les deux panneaux latéraux de la machine.
2. Localiser les systèmes de tension des rubans de retour de chaque côté de la machine.
3. De chaque côté de la machine, desserrer le boulon de tension sur les ressorts de tension.

4. Serrer le boulon de tension pour régler la tension des ressorts.

REMARQUE : Les rubans de retour doivent être suffisamment tendus pour pouvoir se déplacer le long du cylindre sans glisser (y compris en entraînant du linge) mais sans excès afin de ne pas être distendus.

5. Régler de façon égale le système de tension des rubans de retour de l'autre côté de la machine.

REMARQUE : Mesurer la distance entre l'écrou et le support du ressort de tension pour vérifier que la tension des rubans de retour est égale des deux côtés de la machine.

6. Remonter les panneaux latéraux de chaque côté de la machine.

IMPORTANT : Ne pas serrer exagérément les rubans de retour car cela entraînerait une rapide détérioration.

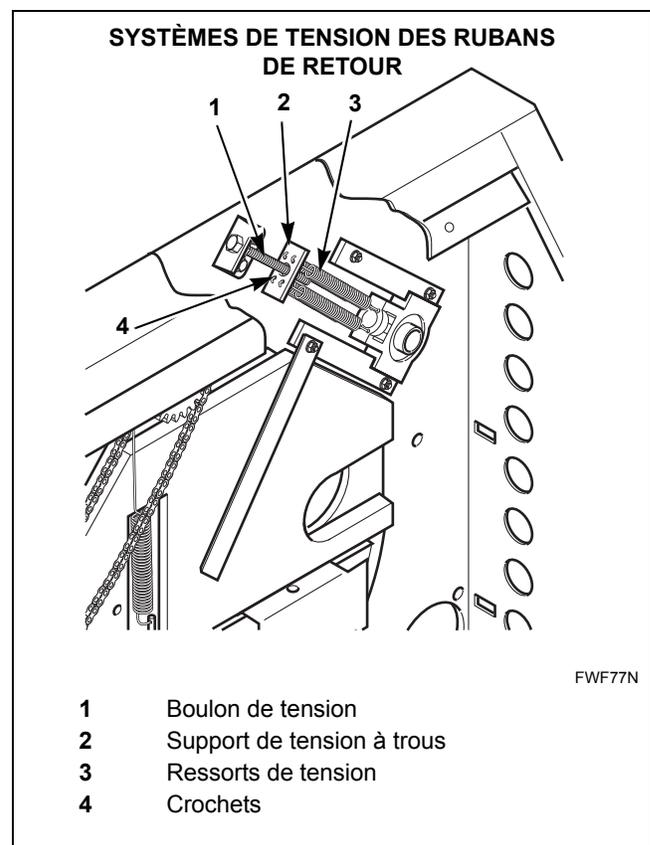


Figure 24

Réglage de la pression du rouleau presseur

Pour régler la pression du rouleau presseur, il convient de régler sa tension de chaque côté de la machine. Pour régler la tension du rouleau presseur, suivre les étapes ci-dessous et se reporter à la *Figure 25*.

1. Démontez les deux panneaux latéraux de la machine.
2. Localiser les systèmes de tension du rouleau presseur de chaque côté de la machine.
3. Sur un côté de la machine, décrocher le ressort de tension hors de la goupille.
4. Faire glisser la goupille hors des trous du support de tension.
5. Déplacer la goupille vers un autre groupe de trous plus haut ou plus bas sur le support de tension afin de régler la tension du rouleau presseur.

REMARQUE : La tension du rouleau doit être suffisante pour lui permettre de toucher légèrement le cylindre afin d'obtenir un repassage efficace, mais sans exercer une pression excessive sur le cylindre.

6. Raccrocher le ressort sur la goupille.
7. Régler de façon égale le système de tension du rouleau presseur de l'autre côté de la machine.

REMARQUE : Compter le nombre de trous sur chaque support de tension pour vérifier que la tension du rouleau presseur est identique de chaque côté de la machine.

8. Remonter les panneaux latéraux de chaque côté de la machine.

Réglage de la tension de la chaîne d'entraînement du rouleau presseur

Pour régler la tension de la chaîne d'entraînement, suivre les étapes suivantes et se reporter à la *Figure 25*.

1. Retirer le panneau latéral droit de la calandre.
2. Localiser la chaîne d'entraînement du rouleau presseur ainsi que le pignon du rouleau d'entraînement.
3. Déplacer le pignon du rouleau d'entraînement le long de son rail pour augmenter la tension de la chaîne d'entraînement du rouleau presseur.

REMARQUE : La chaîne d'entraînement du rouleau presseur doit avoir approximativement 29 mm (1,13 pouces) de jeu.

4. Remonter le panneau latéral droit de la calandre.

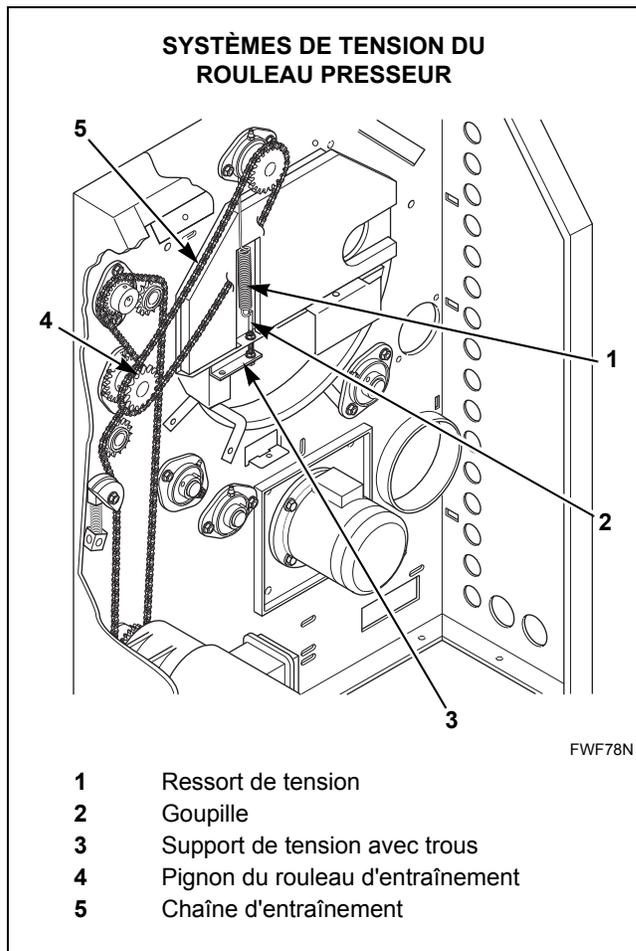


Figure 25

Inspection du thermostat

Pour nettoyer le thermostat et ses environs, suivre les étapes ci-dessous et se reporter à la *Figure 26*.

1. Appuyer doucement sur le support du thermostat jusqu'à ce que le thermostat se soulève.
2. Faire tourner de 90 degrés le support du thermostat.
3. Nettoyer le support du thermostat s'il est sale.
4. Nettoyer la surface interne du thermostat et ses environs si de la saleté s'y trouve.
5. Remettre en place le support du thermostat de façon à ce que le thermostat touche le cylindre.

Nettoyage des racloirs

Nettoyer les racloirs qui guident le linge du cylindre de repassage vers le plateau de sortie en essuyant doucement les salissures avec des mains propres. Se reporter à la *Figure 26*.

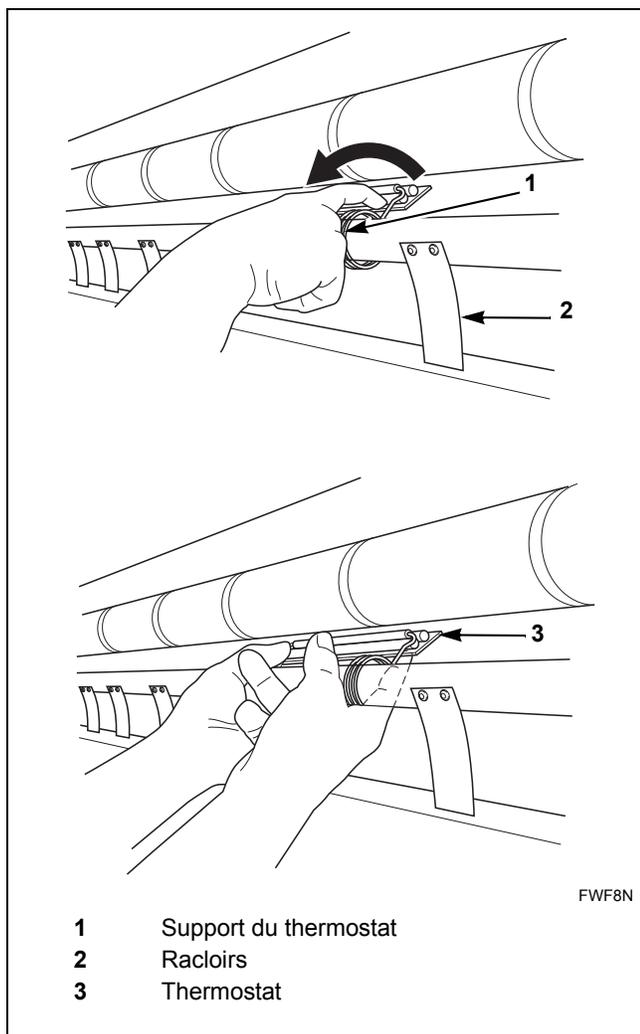


Figure 26

Paraffinage du cylindre de repassage

IMPORTANT : S'il est prévu de ne pas utiliser la calandre pendant plus d'une semaine, il est nécessaire d'enduire de paraffine le cylindre de repassage afin d'éviter qu'il rouille.

Pour enduire de paraffine le cylindre de repassage, suivre les étapes ci-dessous et se reporter à la *Figure 27*.

1. Couper le chauffage et agir sur le cylindre encore chaud.
2. À l'aide d'une clef Allen de 5 mm, retirer le panneau supérieur de la calandre.
3. Faire tourner lentement le cylindre de repassage.
4. Placer avec précaution un pain de paraffine sur une extrémité du cylindre et le faire glisser lentement le long du cylindre vers l'extrémité opposée.
5. Continuer à appliquer la paraffine d'une extrémité à l'autre du cylindre jusqu'à ce qu'il soit entièrement recouvert d'une couche régulière de paraffine.
6. Arrêter la calandre.
7. Remonter le panneau supérieur de la calandre.

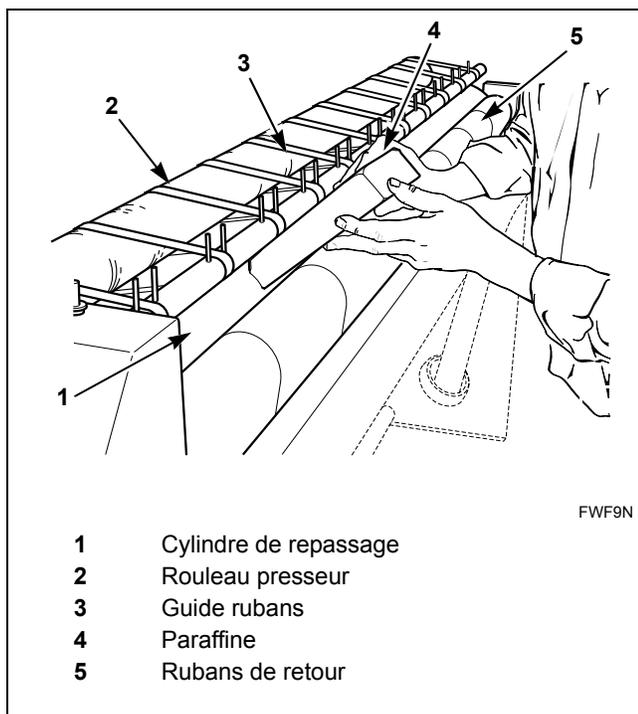


Figure 27

Retirer la rouille du cylindre de repassage

Le cylindre de repassage risque de rouiller s'il reste inutilisé pendant plus d'une semaine sans avoir été enduit de paraffine.

Pour retirer la rouille du cylindre de repassage, suivre les étapes ci-dessous.

1. Démontez deux rubans de retour.
2. Poncez la zone rouillée.
3. Remettez en place les rubans de retour.
4. Répétez les étapes 1 à 3 en progressant le long du cylindre jusqu'à ce que toutes les zones rouillées soient poncées.

IMPORTANT : Pour éviter de nouveaux problèmes de rouille, enduire le cylindre de paraffine.

Entretien périodique

Tous les jours

Inspecter (avant le démarrage)

Inspecter la zone entre le support du thermostat et le cylindre, la nettoyer si elle est sale. Se reporter à la *Figure 26*.

Inspecter le support de thermostat et vérifier s'il touche le cylindre. Se reporter à la *Figure 26*.

Contrôler la condensation sur les modèles à vapeur. Pour évacuer la condensation sur les modèles à vapeur, relâcher la pression très lentement puis évacuer la condensation hors du circuit en ouvrant le robinet de vidange du tuyau de retour de vapeur.

Chaque semaine

Inspecter (avant le démarrage)

Contrôler les étiquettes de sécurité de la calandre et remplacer les étiquettes endommagées, manquantes ou illisibles.

Retirer le panneau supérieur et contrôler le guide rubans. Si besoin, remplacer les rubans manquants. Consulter le manuel des pièces détachées pour les informations concernant les commandes. Les rubans doivent être lâches.

Entretien

Toutes les 200 heures

Inspecter (avant le démarrage)

Inspecter les rubans d'entraînement et remplacer les rubans manquants. Consulter le manuel des pièces détachées pour les informations concernant les commandes.

Contrôler la tension des rubans d'entraînement. Ils doivent être légèrement tendus et enroulés autour du cylindre d'entraînement sans déraper. Se reporter à la *Figure 23* et suivre les instructions pour régler la tension des rubans d'entraînement.

Contrôler la tension des rubans de retour. Les bandes ont tendance à se distendre légèrement, en particulier lors des premières utilisations. Se reporter à la *Figure 24* et suivre les instructions pour régler la tension des rubans de retour.

Contrôler la tension de la chaîne d'entraînement du rouleau presseur (sur le côté droit de la machine). La chaîne ne doit pas vibrer, car cela risque de la distendre. Se reporter à la *Figure 25* et suivre les instructions pour régler la tension de la chaîne d'entraînement du rouleau presseur.

Inspecter l'étanchéité de tous les raccords des conduites d'air. Partout où cela est nécessaire, resserrer les raccords et remplacer les conduites. Consulter le manuel des pièces détachées pour les informations concernant les commandes.

Inspecter la pression du rouleau presseur. Le rouleau presseur doit légèrement toucher le cylindre de repassage sans exercer une trop forte pression sur celui-ci. Se reporter à la *Figure 25* et suivre les instructions pour régler la pression du rouleau presseur.

Inspecter les rouleaux de soutien. Quatre rouleaux soutiennent le rouleau chauffant. Ils sont situés à la base du rouleau chauffant, à droite et à gauche. Surveiller l'usure et remplacer lorsque nécessaire.

Contrôler l'état des raccords tournants d'entrée et de sortie de vapeur (modèles à vapeur uniquement). Le circuit étant sous pression, il ne doit y avoir aucune fuite de vapeur ou d'eau ; en cas de fuite, il convient de remplacer le raccord défectueux.

| | |
|---|------------------|
|  | ATTENTION |
| NE PAS toucher ou s'approcher trop près des tuyaux de vapeur. | |
| W633FR | |

Nettoyage

Nettoyer le système de ventilation de la machine, y compris les ventilateurs, la cage de ventilation, les sorties d'air gauche et droite.

Nettoyer les grilles d'aération des moteurs de ventilateurs et des moteurs d'entraînement.

Nettoyer le cylindre de repassage. Retirer soigneusement tout résidu de détergent.

Nettoyer les racloirs qui guident le linge du cylindre de repassage vers le plateau de sortie. Se reporter à la *Figure 26*.

Nettoyer le filtre de la conduite d'entrée de vapeur s'il est sale (modèles à vapeur uniquement).

Passer l'aspirateur sur l'ensemble de la calandre. Démontez les panneaux supérieur, frontal et latéraux et retirez les peluches accumulées.

Graissage

Graisser le support du rouleau d'entraînement avec une graisse haute température en faisant tourner le cylindre de repassage manuellement.

Graisser la chaîne de transmission et les pignons.

Graisser la chaîne d'entraînement du rouleau presseur et les pignons.

Graisser les supports d'engrenages planétaires (tous modèles) et les roulements du cylindre (modèles à vapeur uniquement) avec une graisse haute température.

Toutes les 2000 heures

Inspecter (avant la mise en service)

Vérifier que la gaine et le tuyau d'échappement des gaz ne contiennent pas de débris (modèles à gaz uniquement). En présence de débris, faire nettoyer le système d'échappement de gaz par un technicien qualifié.

Vérifier que la gaine et le tuyau d'échappement de la vapeur ne contiennent pas de débris. En présence de débris, nettoyer le système d'échappement de la vapeur.

Inspecter et nettoyer si nécessaire le corps du brûleur. Si des orifices du corps du brûleur se bouchent, la flamme ne sera pas régulière tout le long du corps du brûleur.

Remplacement des rubans d'entraînement

Pour remplacer les rubans d'entraînement, suivez les étapes ci-dessous.

1. À l'aide d'un tournevis standard, ouvrir l'attache à l'extrémité gauche du rouleau d'entraînement. Se reporter à la *Figure 28*.

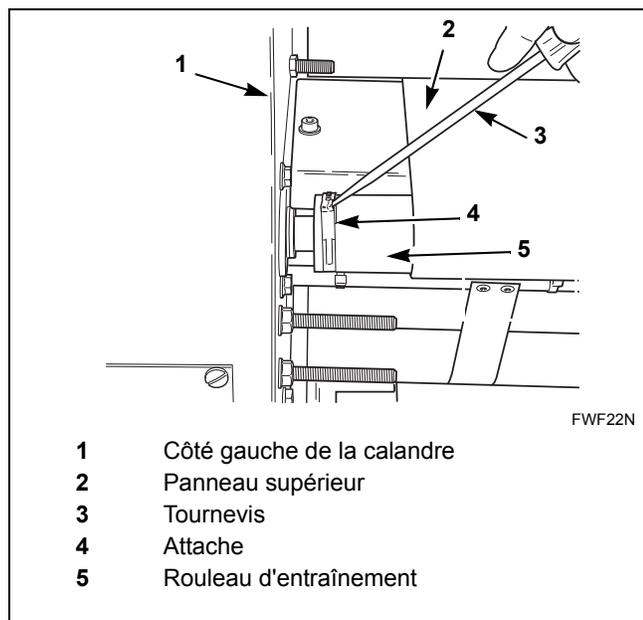


Figure 28

2. Retirer l'attache du rouleau.
3. Enlever la bande adhésive du côté gauche du rouleau d'entraînement pour faire apparaître la goupille. Se reporter au *Figure 29*.

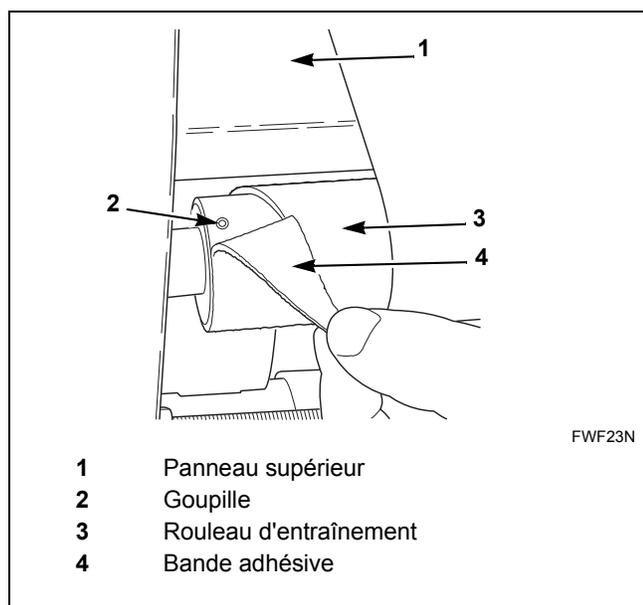


Figure 29

4. À l'aide d'un pointeau, extraire complètement la goupille. Se reporter à la *Figure 30*.

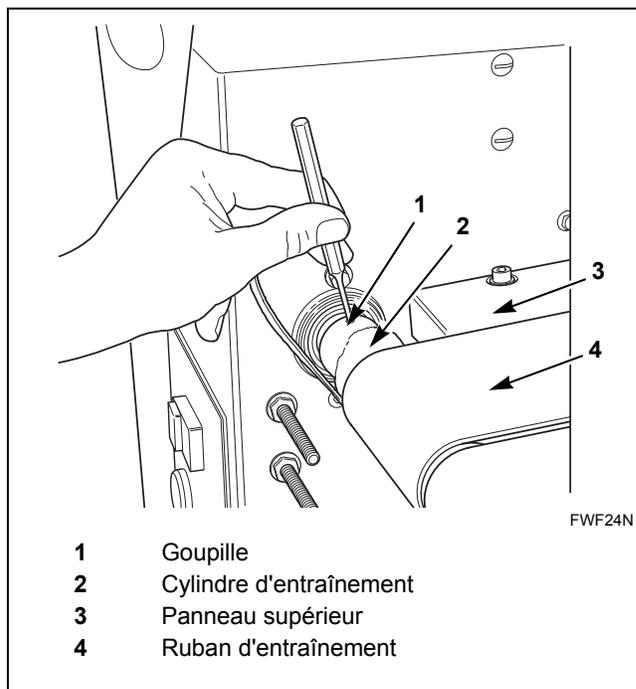


Figure 30

5. Retirer la vis du côté gauche du panneau supérieur (derrière le rouleau d'entraînement). Se reporter à la *Figure 31*.

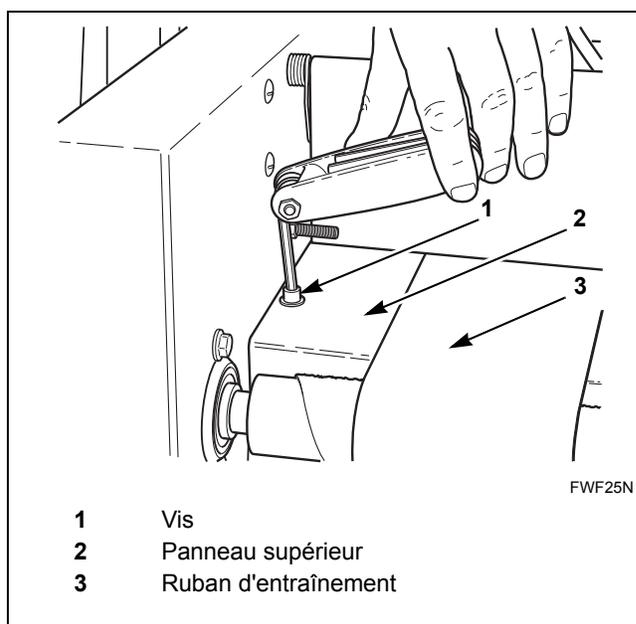


Figure 31

Entretien

6. Déverrouiller le cylindre d'entraînement à l'intérieur du panneau latéral gauche en enlevant deux vis. Maintenir le cylindre en place et vérifier le sens dans lequel le roulement est monté. Se reporter à la *Figure 32*.

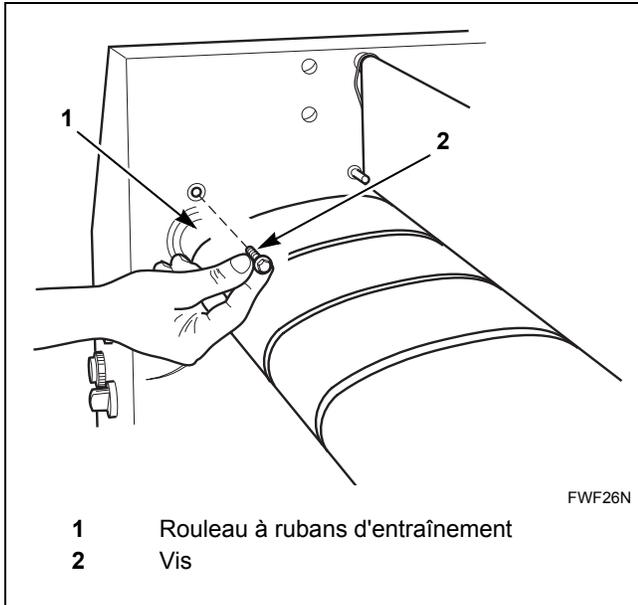


Figure 32

7. Retirer le roulement en appuyant à gauche. Se reporter à la *Figure 33*.

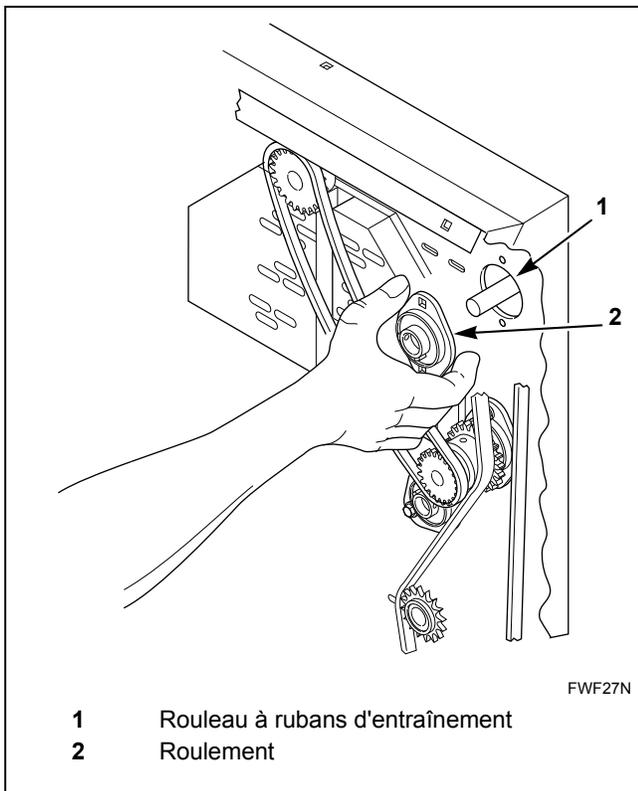


Figure 33

8. Retirer les rubans d'entraînement en les faisant glisser vers le côté gauche du rouleau.
9. Remettre en place les rubans d'entraînement en les faisant glisser du côté gauche du rouleau vers le côté droit.

REMARQUE : Il est impératif de remplacer les rubans d'entraînement par un jeu complet de rubans neufs.

10. Mettre en place la tige en appuyant à droite et en s'assurant qu'elle est montée dans son sens initial.
11. Remettre en place les deux vis à l'intérieur du panneau latéral gauche.
12. Remettre en place la vis à gauche du panneau supérieur.
13. Remettre en place la goupille.
14. Recoller la bande adhésive sur le rouleau d'entraînement avec de la colle néoprène.
15. Mettre en place une attache neuve sur le rouleau d'entraînement.
16. Vérifier que la distance entre l'extrémité du plateau d'entrée et le cylindre est comprise entre 5 mm (0,2 pouces) et 6 mm (0,25 pouces).

REMARQUE : Il est nécessaire de maintenir un espace d'au moins 5 mm (0,2 pouces) entre les rubans d'entraînement et le cylindre.

Remplacement des rubans de retour

Pour remplacer les rubans de retour, suivez les étapes ci-dessous.

1. Démontez les deux panneaux latéraux de la machine.
2. Localiser les systèmes de tension des rubans de retour de chaque côté de la machine.
3. De chaque côté de la calandre, dégager le boulon de tension hors des ressorts de tension et décrocher les quatre ressorts.

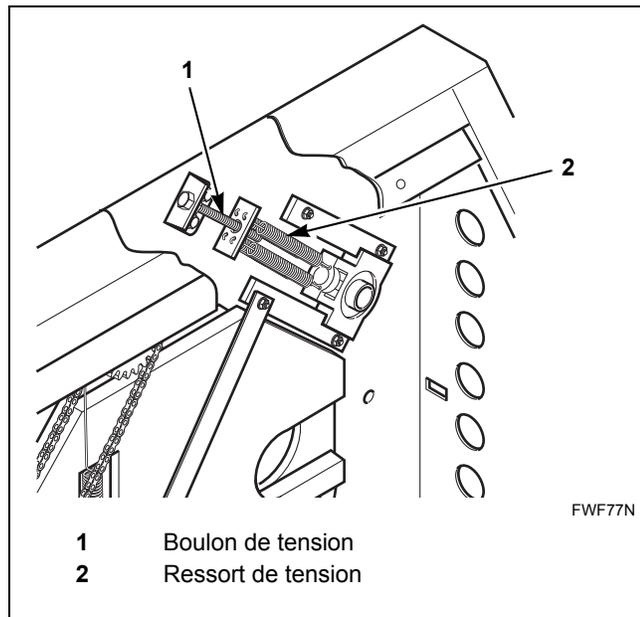


Figure 34

4. Retirer le panneau arrière de la calandre.
5. Utiliser une manivelle pour faire avancer le cylindre jusqu'à ce que le point de jonction du ruban de retour atteigne le haut du rouleau d'entraînement arrière.

6. Retirer la goupille des dents du ruban de retour. Se reporter à la Figure 35.

REMARQUE : Ne pas lâcher le bas du ruban de retour.

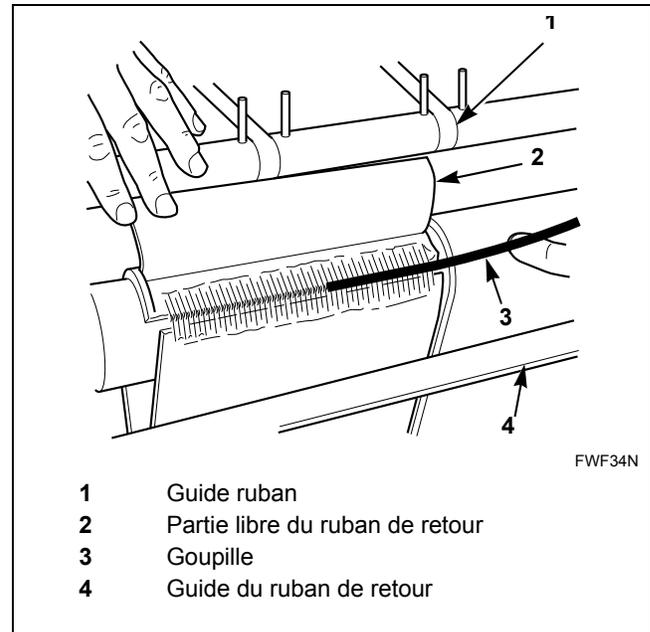


Figure 35

7. Installer le ruban de retour neuf en insérant les dents de la partie libre du ruban neuf dans les dents de la partie inférieure (fixe) de l'ancien ruban à l'aide de la goupille.

REMARQUE : S'assurer de maintenir le ruban de retour sous le guide.

8. À l'aide de la manivelle, faire tourner le cylindre jusqu'à ce que le ruban neuf ait fait un tour complet autour du cylindre.
9. Retirer la goupille des dents des rubans de retour.
10. Relier les deux extrémités du ruban de retour neuf à l'aide de la goupille.
11. À l'aide de la manivelle, faire tourner le cylindre jusqu'à ce que le ruban de retour soit correctement tendu.

Entretien

12. Vérifier que le ruban de retour neuf soit placé entre les broches de guidage du plateau de sortie à l'avant de la machine. Se reporter à la *Figure 36*.

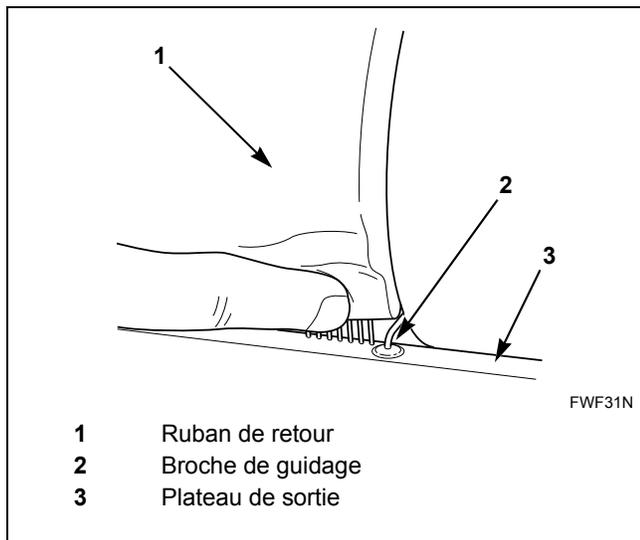


Figure 36

13. Raccrocher les ressorts de tension sur leur support.

REMARQUE : Les rubans de retour doivent être suffisamment tendus pour pouvoir se déplacer le long du cylindre sans glisser (y compris en entraînant du linge) mais sans excès afin d'éviter qu'ils ne se distendent.

14. S'il est nécessaire d'augmenter ou de diminuer la tension des rubans de retour, consulter la rubrique *Réglage des rubans de retour*.
15. Réinstallez le panneau arrière.
16. Réinstallez les deux panneaux latéraux de la calandre.

Remplacement des rouleaux de soutien

(Non disponible sur les calandres chauffées à la vapeur)

Pour remplacer les rouleaux de soutien, suivez les étapes ci-dessous.

1. Démontez le panneau latéral.
2. Retirez le panneau supérieur.
3. Insérez les supports de transport (fournis avec la machine).
4. Serrez les vis de fixation du support afin de soulever légèrement le cylindre.
5. Dévissez les deux vis de blocage de la barre d'appui du rouleau sur les blocs de droite.
6. Dévissez les deux vis maintenant le rouleau sur sa barre d'appui.
7. Retirez la barre et les rouleaux.
8. Remontez la barre équipée de rouleaux neufs.
9. Mettez les rouleaux en place sur la barre, en maintenant les écartements appropriés.
10. Mettez la barre en place sur les blocs de droite.
11. Remontez le panneau supérieur.
12. Remontez les panneaux latéraux.

Modèles postérieurs à juillet 2007

1. Des bagues sont montées sur la tige. Deux anneaux de butée sont placés de chaque côté des bagues pour éviter tout mouvement. Se reporter à la *Figure 37*.

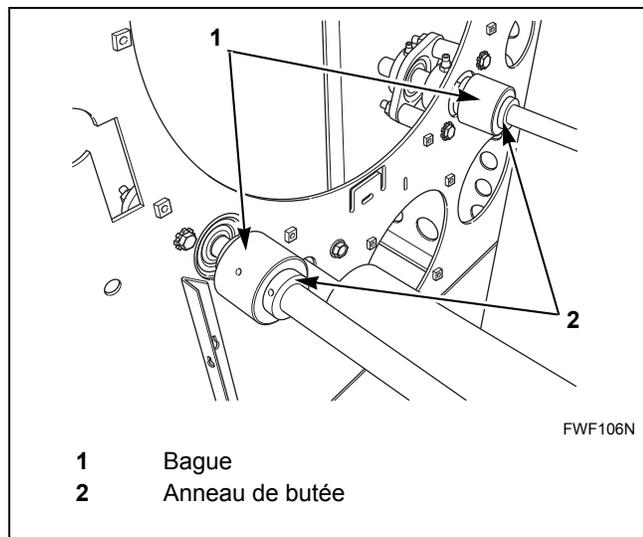


Figure 37

2. Élargir le diamètre des trous de la tige à 6 mm au lieu de 5 mm (un trou pour chaque bague et pour chaque anneau de butée).
3. Coller les bagues et les anneaux du butée avec de la colle loctite.

Remplacement des rouleaux latéraux

(Non disponible sur les calandres chauffées à la vapeur)

Pour changer les rouleaux latéraux, suivre les étapes suivantes.

1. Démontez les panneaux latéraux.
2. Retirez les vis qui maintiennent le rouleau en place.
3. Retirez la rondelle d'écartement de l'ancien rouleau.
4. Placez le rouleau neuf sur la rondelle d'écartement.
5. Mettez en place le rouleau neuf à l'aide des vis enlevées à l'étape 2.
6. Remontez les panneaux latéraux.

Dépannage des problèmes de repassage

| Problème : | Causes possibles/Action corrective : |
|---|--|
| Les plis du tissu ne disparaissent pas. | Le tissu n'est pas assez humide. Il est impossible de repasser du linge sec. Se reporter au tableau ci-dessous pour la rétention d'humidité. |
| Le tissu n'est pas complètement sec. | <ol style="list-style-type: none"> 1. La température du rouleau est trop basse. Essayer d'augmenter la température, mais ne pas dépasser la température maximum conseillée pour les fibres les plus délicates. 2. La vitesse d'entraînement est trop élevée. Régler la vitesse de façon à ce que le tissu soit sec après un passage. 3. Le tissu est trop humide. <ol style="list-style-type: none"> a. Augmenter la période d'essorage lors du lavage en machine. b. Augmenter la vitesse d'essorage lors du lavage en machine. c. Faire présécher le linge (dans un sèche-linge) avant le repassage. |
| Présence de plis longitudinaux dans le tissu. | Les utilisateurs doivent étirer le tissu latéralement lors de l'introduction du linge. |
| Présence de plis dans la largeur du tissu. | Le ruban de retour se déplace de façon irrégulière. <ol style="list-style-type: none"> 1. Il est possible que le rouleau d'entraînement de retour glisse sur les rubans. Ce problème provient probablement de la présence d'adoucissant sur le rouleau. Ne pas utiliser d'adoucissant pour le linge qui sera repassé. 2. La longueur des rubans est inégale. Des rubans de longueur inégale ne pourront pas entraîner le rouleau de façon régulière. |
| La qualité de la finition se détériore après le repassage de seulement quelques articles. Pour obtenir une finition adéquate, les utilisateurs doivent attendre quelques minutes avant de continuer à repasser. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Le tissu est trop mouillé. Les articles de grande taille à taux d'humidité excessif abaisseront de façon importante la température du rouleau ou de la semelle. Cela réduira la température du rouleau ou de la semelle en-dessous du seuil requis pour obtenir un séchage et une finition adéquats. En compensation, les utilisateurs risquent d'augmenter la température de façon trop importante. Cela risque de brûler les premiers articles qui suivront et cela peut également endommager les systèmes mécaniques et électriques de la calandre. 2. La vitesse d'entraînement est trop importante. Diminuer la vitesse d'entraînement. |
| Le linge repassé présente une coloration ou des taches. | Le lavage n'a pas correctement nettoyé le tissu. Il est possible que des impuretés comme de la terre, des substances minérales, acides ou du détergent soient imprégnées dans le tissu. Étant donné que le repassage n'enlève que l'eau du tissu, toutes les impuretés demeureront en dépôt sur le linge ou les surfaces de la calandre. |
| Le tissu est brûlé. | La température du rouleau ou de la semelle est trop élevée. Baisser la température. REMARQUE : Il est important d'utiliser toute la largeur de la calandre afin d'éviter la surchauffe de la surface inutilisée. Les articles de petite taille doivent être introduits de façon à utiliser la largeur entière. |

| Rétention d'humidité du tissu | |
|---|----------------------|
| Type de matière | Rétention d'humidité |
| Fibres synthétiques | 10-15% |
| Soies artificielles, acétate et fibre d'acétate | 10-15% |
| Rayonne | 10-15% |
| Soie | 10-15% |
| Laine (repasser entre deux linges humides) | 10-15% |
| Polyester | 10-15% |
| Polycoton | 20-25% |
| Coton | 40-45% |

Dépannage du module d'allumage (Modèles à gaz de 120 Volts uniquement)

IMPORTANT :

1. Les instructions de dépannage ci-dessous fournissent des informations générales.
2. Il est nécessaire de prendre des mesures entre le module d'allumage et le régulateur de gaz pendant la période d'essai d'allumage. Si le module d'allumage s'éteint, attendre avant de le remettre en route ou réinitialiser au thermostat.
3. Si un composant ne fonctionne pas correctement, assurez-vous qu'il est correctement installé et branché avant de le remplacer.
4. Le module d'allumage ne peut pas être réparé. S'il ne fonctionne pas correctement, remplacez-le.
5. Le dépannage des systèmes d'allumage doit être effectué exclusivement par des techniciens qualifiés.
6. Après intervention, vérifier le bon fonctionnement du système.

Il convient de commencer le dépannage en exécutant les vérifications recommandées dans la rubrique *Premier démarrage*. Consulter ensuite la rubrique de dépannage pour déterminer la cause exacte du problème. Se reporter à la *Figure 38*.

Après le dépannage, exécuter à nouveau la procédure de premier démarrage pour s'assurer que le système fonctionne normalement.

Utilisation du voyant LED pour le dépannage

Le voyant LED peut être utilisé pour contrôler l'état de la calandre. La description des signaux LED est fournie ci-dessous.

IMPORTANT : Le voyant LED indique l'état du système concernant l'appel de chaleur en cours. Lorsque l'appel de chaleur est interrompu (température atteinte au thermostat ou fermeture de l'interrupteur du système), le voyant LED s'éteint et ne donne plus d'informations sur l'état du système.

- En fonctionnement normal, le voyant clignote lors d'un appel de chaleur (la borne 24 V est alimentée). Le système peut se trouver dans n'importe lequel de ses modes de fonctionnement normaux : prépurge, préchauffage, essai d'allumage, entre deux purges d'essai, fonctionnement normal.
- Un flash indique que le boîtier de contrôle du brûleur bloque tout allumage. Les causes les plus probables sont la défaillance à l'allumage du brûleur principal ou l'incapacité à détecter la flamme. Faire un appel de chaleur sur la calandre et si le brûleur ne s'allume pas, contrôler les points suivants :
 - Alimentation en gaz
 - Tension d'entrée
 - Dispositif d'allumage
 - Régulateur de gaz
 - Câblage
- Si le brûleur principal s'allume, puis s'éteint à la fin de l'essai d'allumage, contrôler les points suivants :
 - Allumeur/détecteur
 - Électrode de détection de flamme
 - Mise à la terre du brûleur
 - Câblage
- Deux flashes indiquent un faible signal de redressement de la flamme. Les causes les plus probables sont :
 - L'électrode de détection de flamme ou l'allumeur/détecteur sont en mauvaise position ou altérés
 - Mauvaise isolation ou mauvaises connexions des câbles de détection de flamme
 - Pression insuffisante du gaz
- Si le signal de redressement de la flamme est fort lorsque la calandre s'allume, mais faible lorsque la chaleur est transmise, rechercher une possible surchauffe de l'allumeur/détecteur, de la céramique de l'électrode de détection de flamme ou des câbles d'alimentation du détecteur de flamme.
- Trois flashes signalent une erreur interne. La cause la plus probable est une panne logique du boîtier de contrôle du brûleur. Faire un nouvel appel de chaleur et si le signal à trois flashes revient, il convient de remplacer le boîtier de contrôle du brûleur.

Contrôle du système d'allumage

Se reporter à la *Figure 38*.

Étape 1 : Contrôler le faisceau de câbles de l'allumeur.

S'assurer que :

- a. Le câble d'allumage n'entre en contact avec aucune surface métallique.
- b. Les connexions au module d'allumage et à l'allumeur ou à l'allumeur/détecteur sont propres et bien serrées.
- c. Le câble d'allumage fournit une alimentation électrique correcte.

Étape 2 : Contrôler la mise à la terre du système d'allumage. Les arrêts intempestifs ont souvent pour origine une mise à la terre incorrecte.

- a. Une mise à la terre normale est nécessaire pour le boîtier, l'allumeur, le détecteur de flamme et le brûleur principal.
 - Vérifier qu'il existe un bon contact métal contre métal entre le support de l'allumeur et le brûleur principal.
 - Contrôler la masse entre le brûleur principal et la borne de masse du module. S'assurer que les connexions sont propres et bien serrées. Si le câble est endommagé ou usé, le remplacer par un câble approprié. Se reporter à la section **Installation électrique**. Une connexion temporaire par câble entre le brûleur principal et la borne de masse du module pourra confirmer un problème de masse.
 - Contrôler la température de la céramique de l'allumeur ou de l'isolateur du détecteur de flamme. Une température excessive entraîne une fuite vers la terre. Contacter un technicien qualifié si la température dépasse les valeurs recommandées pour l'allumeur ou pour le détecteur.
 - Rectifier la position du détecteur de flamme ou du support si elle est incorrecte.
 - Remplacer l'allumeur et le détecteur ou l'allumeur/détecteur par un dispositif identique si l'isolateur est fissuré.

Étape 3 : Contrôler le circuit de détection de flamme.

- a. S'assurer que la flamme du brûleur est capable de fournir un bon signal de rectification.
- b. S'assurer que le détecteur de flamme ou l'allumeur/détecteur sont en permanence plongés dans la flamme sur environ 1,9 cm (0,75 pouces) à 2,45 cm (1 pouce) de leur longueur afin d'obtenir un signal de flamme optimal.

- c. Contrôler la température sur l'isolateur en céramique du détecteur de flamme : elle ne doit pas dépasser 538°C (1000°F). Une température excessive peut provoquer un court-circuit à la terre.
- d. Vérifier que l'allumeur/détecteur ou l'isolateur en céramique du capteur ne sont pas fissurés, ce qui provoquerait un court-circuit à la terre, et si nécessaire, les remplacer.
 - S'assurer que les connexions électriques sont propres et bien serrées. Remplacer les câbles endommagés par des câbles résistants à l'humidité de calibre 18, homologués pour un fonctionnement continu jusqu'à 105°C (221°F).
- e. Si l'allumeur n'est pas un Norton 201 ou 271, s'assurer qu'il respecte les spécifications suivantes :
 - L'allumeur doit atteindre 1000 °C en 34 secondes sous 102 V~.
 - La résistance d'isolation entre les câbles de l'allumeur et support de l'allumeur doit être d'au moins 500 M ohm.
 - L'allumeur ne doit pas développer sur sa surface une couche isolante (avec le temps), qui empêcherait la détection de la flamme.
 - Il convient de plonger au maximum un quart de la surface de l'allumeur dans la flamme pour ne pas entraver la détection de la flamme.
 - L'appel de courant à 132 V~ ne doit pas dépasser 5 A.

Contrôle du fonctionnement des interrupteurs de dépression

Placer une plaque métallique percée d'un trou de diamètre Ø 120 millimètres (4,75 pouces) en haut du tuyau d'échappement. L'interrupteur ne devrait pas se déclencher. Placer ensuite une plaque métallique percée d'un trou de diamètre Ø 100 millimètres (4 pouces) en haut du tuyau d'échappement. L'interrupteur devrait se déclencher. Répéter cette procédure sur l'autre tuyau d'échappement.

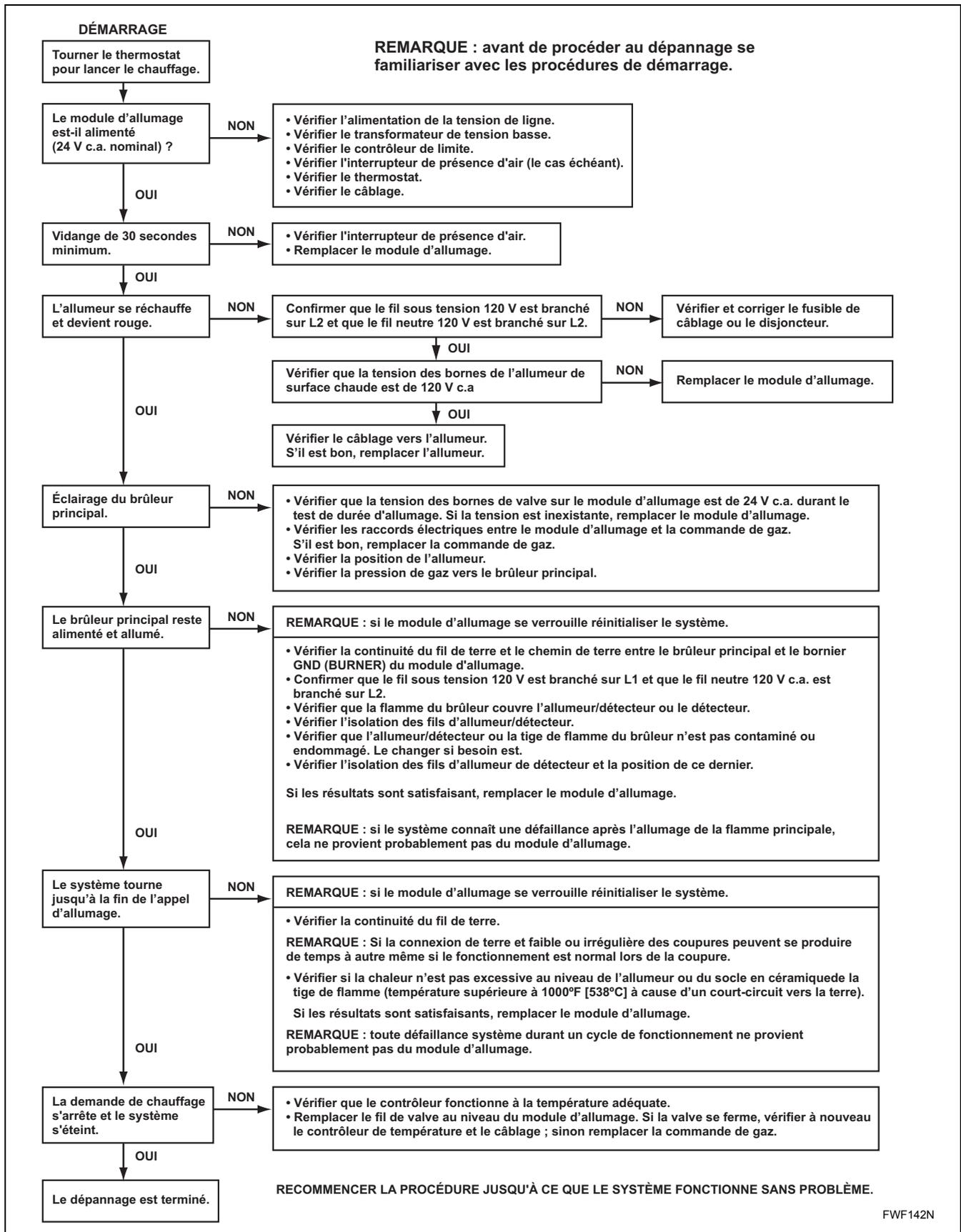


Figure 38

